

# ESTAFETA JACOBÉA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2010 • AÑO XVIII-Nº 96 • 5 EUROS



Galardonados \_11



En Familia hacia Compostela \_30



De Liébana a León \_32





**IMAGEN DE PORTADA:**

*Los gigantes europeos de Pamplona, realizando la ruta jacobea a su paso por la ciudad en el Día del Camino, con la concha de peregrino que les pusimos desde la Asociación en su solapa.  
Fotos: María Victoria Arraiza*

# ESTAFETA JACOBEA 96

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

- **CONSEJO EDITORIAL**  
Junta de Gobierno de la Asociación. Presidenta: M<sup>ª</sup> Victoria Arraiza Zorzano.
- **COORDINADOR**  
Carlos Mencos.
- **COLABORADORES**  
Eduardo Serrano y Gil, Luis Aiciondo, Carlos Mencos, Conchita Augusto, María Narbona, Mario Clavel, Jesús Tanco Lerga, Ángel Panizo Delgado, Gerardo Zúñiga, Ángel de Miguel Martínez y Manuel Martínez Fernández de Bobadilla.
- **ILUSTRACIONES**  
Ernesto Rodríguez.
- **FOTOGRAFÍAS**  
Cátedra de Patrimonio de Arte Navarro, miembros de la Agrupación de la Ribera, Luis Aiciondo, Carlos Mencos, Jesús Domínguez, Ignacio Abinzano, Mario Clavel, José Antonio Fernández y miembros de la peregrinación, Ángel Panizo Delgado, Carlos Panizo Santos, Gerardo Zúñiga, Ángel de Miguel Martínez y archivo fotográfico de la Asociación.

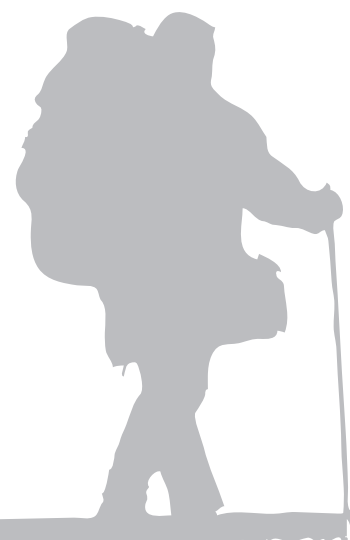
*Las colaboraciones son gratuitas y de responsabilidad de sus autores.*

<b>CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN</b>	Domicilio social de la Asociación: Dormitería, 1 - 31001 Pamplona. Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona. Tfno: 948 22 71 00 (secretaría).
<b>E-MAIL</b>	info@caminodesantiagoennavarra.es
<b>PÁGINA WEB</b>	http://www.caminodesantiagoennavarra.es
<b>DEPÓSITO LEGAL</b>	NA. 369/1991

**PATROCINA:**



**COLABORAN:**





## 1 VIDA DE LA ASOCIACIÓN

- 5 Jornadas Jacobeas 2010
- 5 Relación de actividades del curso 2009/2010
- 10 Calendario de marchas 2010/2011
- 11 Gala de turismo
- 12 Actividades de la Agrupación de la Ribera 2010
- 13 Rocamador - Compostela 2010
- 14 Nuevos albergues en Navarra
- 16 Marchas: Roncesvalles-Zubiri, Puente la Reina-Estella, Logroño-Nájera, Belorado-San Juan de Ortega...
- 20 En prensa
- 20 Nuevos socios
- 21 Carta abierta
- 22 Los peregrinos nos escriben...

## 2 EXPERIENCIAS

- 25 Jóvenes navarros hacia Santiago
- 26 Premios Concurso Fotográfico Camino de Santiago 2010
- 28 Acta del Concurso Fotográfico y lista de premiados y seleccionados del año 2010
- 29 Bienvenida alemana en Compostela
- 30 En familia hacia Compostela
- 32 Crónica Peregrina: caminando por la Ruta Vadiniense (II). De Santo Toribio de Liébana a San Isidoro de León
- 42 VIII Congreso Internacional de Expertos del Camino de Santiago
- 44 Tabla de afluencia de peregrinos a Santiago

## 3 ESTUDIOS

- 45 Algunas curiosidades en los Caminos de Santiago
- 48 Un saludo del cielo a Santa María en la Iglesia de Los Arcos
- 49 Pórtico de Santa María de Los Arcos

## 4 LITERATURA

- 50 Poesías

# Saluda

Poco a poco, el Jacobeo 2010 va despidiéndose de nosotros, quizás con tristeza, quizás con un suspiro de alivio, quizás con una cierta nostalgia porque hasta dentro de 11 años no volverá a reencontrarse con la vieja ruta jacobea; eso sí, el Camino seguirá abierto para todos los que decidan adentrarse en el gran universo de cultura, espiritualidad, arte, religión, gentes y vida que les ofrece.

Este Jacobeo ha llevado hasta Santiago a numerosísimos peregrinos que han hecho largas colas para recoger la Compostela o acceder a la catedral y cumplir con los ya tradicionales y seculares ritos. Pero también instituciones, Administraciones, Asociaciones o Universidades han multiplicado los cursos, jornadas, salidas y conferencias estudiando la ruta jacobea desde muy diversos ángulos. El día 31 de diciembre, cuando se cierre la puerta de la Catedral Compostelana, quedarán los rumores de las gentes, de las reflexiones, de los poemas, de las oraciones, de los pasos, del afecto extendido y se abrirá un tiempo para seguir en el Camino día a día, más despacio, quizás con más calma.

Esta revista extraordinaria es un compendio de todas las actividades y colaboraciones que la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra ha ido prestando durante este año. Hemos contribuido desde el conocimiento adquirido a la largo de estos años, desde el poso que más de 20 años de esfuerzo colectivo y compartido han dejado en nuestra Asociación. Y hemos recibido un reconocimiento desde el Departamento de Cultura y Turismo.

Nuestra vista no tiene que centrarse en el año 2021, que está bien, sino mirar con entusiasmo al año 2011, año en el que seguiremos trabajando, ensanchando redes, fortaleciendo relaciones y contribuyendo a que el Camino de Santiago, la Vieja Ruta Jacobea sea en el año 2021 más espléndida y vital que en este ya escurridizo Jacobeo 2010.

¡Buen Camino!

M<sup>a</sup> Victoria Arraiza Zorzano  
PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

## 2009

### SEPTIEMBRE

- 24 Celebramos la apertura del curso jacobeo en Cizur Menor. Tras una conferencia sobre los relatos de la frontera en el Camino de Santiago, tuvo lugar un aperitivo en el jardín de Maribel Roncal.
- 27 Visita cultural a Santo Domingo de la Calzada.

### OCTUBRE

- 4 Marcha por la sierra de Abodi.
- 11 Marcha Zalduondo - Zuria - Aránzazu.
- 18 Marcha Urbasa - Lizarraga.
- 25 Marcha Güesa - Argiloa.

### NOVIEMBRE

- 1 Marcha Carrascal - Guerendiain.
- 5 Misa por los difuntos de la asociación.
- 8 Marcha Etayo - Los Arcos.
- 12 Se inauguran las primeras jornadas del Camino de Santiago del Ebro, en Tudela.
- 15 Marcha Ujué.
- 22 Marcha Arraras - Leitza.
- 25 Entrega de premios del XVIII Concurso Fotográfico y presentación del número extraordinario de la Estafeta Jacobea.
- 29 Marcha Eguillor - Puerto de Etxauri.

### DICIEMBRE

- 6 Marcha Aldatz - Santa Engracia - Aldatz.
- 13 Marcha Obanos - Añorbe.
- 14 Elección de la mitad de la junta y presidencia de la Asociación.
- 20 Marcha Ruesta - Sangüesa.
- 27 Marcha Madotz - Baraibar.

## 2010

### ENERO

- 3 Marcha Berrioplano - Eltxumendi.
- 5 Los Reyes Magos reciben la concha del peregrino a manos de socios de nuestra asociación.
- 7 Fin de la exposición de las mejores fotografías del 2009, en el Planetario. Varios miembros de la asociación acuden al programa España Directo, de Radio Nacional de España.
- 17 Marcha Roncesvalles - Zubiri.
- 24 Marcha Zubiri - Pamplona.
- 31 Marcha Pamplona - Puente la Reina.

### FEBRERO

- 1 Comienza la ronda de nuestra exposición fotográfica. Pasan por el Museo de Educación Ambiental de Pamplona, las Casas de Cultura del Ayuntamiento de Baztán, el Ayuntamiento de Puente la Reina, en una exposición en la Casa del Vínculo y el Centro de Interpretación de las Foces, en Lumbier.

# JORNADAS JACOBEAS 2010



Mesa inaugural de las XXII Jornadas Jacobeas.

*Las Jornadas Jacobeas de este Año Santo rompieron barreras de nivel y participación que difícilmente podremos superar. El curso fue organizado por la Asociación, la Cátedra de Patrimonio de la Universidad de Navarra y el Ayuntamiento de Pamplona. Nuestra participación, además, contó con la inestimable ayuda económica de las ayudas a actividades culturales de la Consejería de Cultura del Gobierno de Navarra. Incluimos a continuación algunas de las conferencias de las que hemos logrado un resumen. El resto se dispondrán más adelante para su consulta en un libro recopilatorio del curso.*

Fotos: Cátedra de Patrimonio de Arte Navarro

## 24 de febrero

### EL CAMINO DE SANTIAGO Y LA PEREGRINACIÓN EN LA EUROPA MEDIEVAL

D. Juan Carrasco

Universidad Pública de Navarra

El culto al apóstol Santiago y las consiguientes peregrinaciones a Compostela constituyen, sin lugar a dudas, uno de los fenómenos más representativos y sobresalientes del Medioevo Hispánico, al tiempo que sirvieron de cauce para alentar los deseos de unidad y aislamiento de la Europa Cristiana en los siglos centrales de la Edad Media. A lo largo de este tiempo quedaron fijados los itinerarios que conducen a la Basílica-santuario del señor Santiago: aparecía así conformado uno de principales y más importantes caminos medievales. De tal forma que el iter Sancti Iacobi ve-

nía a representar para gran parte del Occidente europeo el paradigma de la vía de peregrinación, completando, junto a Jerusalén y Roma, esa trilogía de lugares santos. Bien es cierto que, al Oriente, Jerusalén simboliza una cierta superioridad o eminencia espiritual: es un lugar de peregrinación que sacraliza la guerra santa, ya que se ansía conquistar y liberar la tumba de Cristo. Al menos en su fase inicial, la calzada jacobea o vía francigenae aparece como el camino que une o enlaza los dos grandes santuarios del orbe cristiano occidental y donde se veneran las tumbas de los apóstoles Pedro y Pablo, en Roma, y la de Santiago el Mayor en Compostela. Entre los papas "reformadores" se había extendido la idea de amparar las expediciones militares contra los sarracenos de Al-andalus

- 2 La Cofradía de Eunate celebró la fiesta de la Prestación del Señor y Purificación de la Virgen. Allí estuvieron varios miembros de nuestra asociación.
- 7 Marcha Puente la Reina - Estella.
- 9 Los príncipes de Viana, los presidentes de varias Comunidades Autónomas y representantes de la cultura han inaugurado oficialmente el Año Jacobeo Roncesvalles. Acude María Victoria Arraiza y varios miembros de la asociación se reparten para responder a las solicitudes de las televisiones y radios.
- 14 Marcha Estella - Los Arcos.
- 17 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El "locus sanctus" de Compostela, el escenario arquitectónico para el culto a Santiago. Del monumento romano al conjunto martirial prerrománico. Impartida por D. Isidro Bango Torviso. Catedrático. Universidad Autónoma de Madrid
- Jornadas Jacobeas. Conferencia. El edificio de los siglos XI y XII como modelo paradigmático del románico europeo Impartida por D. Isidro Bango Torviso.
- 21 Marcha Los Arcos - Logroño.
- 24 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El Camino de Santiago y la peregrinación en la Europa medieval. Impartida por D. Juan Carrasco. Catedrático. Universidad Pública de Navarra
- Jornadas Jacobeas. Conferencia. Los espacios urbanos del camino navarro a Compostela.
- 28 Marcha Logroño - Nájera.

## MARZO

- Los servicios sociales ONCE Navarra solicitaron nuestro apoyo para un paseo en grupo de afiliados y amigos a principios de abril por Pamplona, con motivo del Año Santo, con llegada a la iglesia de San Cernin.
  - Colaboración con el Colegio Santiago Apóstol de Cizur Menor
  - Colaboración con una televisión de Salamanca que hacía un reportaje del Camino por Navarra.
  - Entrevista de la Asociación en Radio EUSKADI.
  - Colaboración con la cárcel de Pamplona en su actividad "El Camino de Santiago y el Año Jacobeo.
  - Colaboración con la delegación del Gobierno de Navarra en las tardes culturales "El camino de Santiago, ruta secular".
- 3 Jornadas Jacobeas. Conferencia. Los ramales del Camino de Santiago en Navarra. Impartida por Javier Martínez de Aguirre. Universidad Complutense de Madrid
- Jornadas Jacobeas. Conferencia. Iglesias y monasterios en el Camino navarro. Impartida por D. Javier Martínez de Aguirre.

como acciones piadosas, propias de un peregrinaje penitencial. Además, estos dos lugares de peregrinación apostólica aparecían a los ojos de la Cristiandad como, una sólida cadena de vínculos solidarios y fraternos, expresión fehaciente de la unidad de los cristianos, tan angustiosamente ansiada después de los temores y sobresaltos con los que se había superado el primer milenio de nuestra era. Una solidaridad evocada por el Pseudo.Turpin, en las palabras que dirige el apóstol a Carlomagno, cuando el emperador descansaba en su palacio de Aquisgrán:

“La ruta estrellada que has visto en el cielo significa que irás a Galicia a la cabeza de un gran ejército, y que, después de ti todos los pueblos irán allí en peregrinación hasta la consumación de los siglos”.

En este famoso texto quedaban fijados los puntos geográficos extremos del itinerario más extenso del Occidente medieval: desde la centralidad del continente europeo –el imperio carolingio–, representada por la capital Aquisgrán, hasta la periferia del finisterre gallego de Compostela.

## 3 de marzo

### LOS RAMALES DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

*D. Javier Martínez de Aguirre  
Universidad Complutense de Madrid*

La existencia de caminos utilizados preferentemente por los peregrinos que desde cualquier confín de Europa Occidental se dirigían hacia Santiago de Compostela a través de territorio navarro es un hecho confirmado por las fuentes documentales y literarias medievales. Su recorrido por Navarra, tal y como quedó expuesto en el Codex Calixtinus, coincide con importantes vías de comunicación todavía en uso (en gran parte han sido recientemente transformadas en autovías). Pero ni el camino entre Pamplona y Logroño, ni el que conduce desde Sangüesa hasta Puente la Reina, pasando por Monreal, se superponen a vías roma-

nas o a itinerarios relevantes cuya utilización pueda ser constatada con anterioridad al siglo X.

Las claves para comprender el trazado de un camino pueden resumirse en el análisis del medio físico, en el rastreo de las vías preexistentes y muy especialmente en la reflexión sobre las necesidades de comunicación. En cuanto al medio físico y a las vías preexistentes, los peregrinos a Santiago hubieran podido transitar por la antigua vía romana Burdeos-Astorga a través de la Barranca, que evitaba dificultades orográficas (puerto del Perdón y ríos caudalosos como el Arga y el Ega). Sin embargo este itinerario, que tenía desventajas desde el punto de vista climático, fue abandonado. En el siglo X, cuando se documenta por primera vez el paso de peregrinos hacia Compostela no existían como tales ni Estella ni Puente la Reina, tampoco Roncesvalles o Monreal, de tal forma que no podemos considerar que los peregrinos encadenaran caminos locales que unieran centros comarcales relativamente próximos. Como ya ha sido estudiado, fue la necesidad de poner en comunicación los dos polos en que quedó configurado el reino pamplonés a partir de las conquistas riojanas a comienzos del siglo X la que impulsó la preeminencia de un camino que vinculara Pamplona con Nájera. Sin embargo, no hay evidencias históricas de que el paso por el Perdón fuera utilizado inicialmente en el siglo X con más frecuencia que el que conecta Pamplona con Yerri a través de Valle de Echauri. Dicho camino del Perdón todavía era ignorado por las tropas musulmanas en sus ataques hacia Pamplona a comienzos de la décima centuria. Sin embargo, cien años después se había convertido en la principal arteria para recorridos de larga distancia del Norte de la Península. Fueron las actuaciones de los reyes de Pamplona y su familia las que acabaron fijando un recorrido destinado a ser transitado por millares y millares de viajeros, entre ellos un considerable porcentaje de peregrinos. La edificación del monumental puente de piedra de Puente la Reina, un logro indudable de la ingeniería románica, y la constitución de localidades que articularon



Los asistentes han abarrotado todas las Jornadas Jacobeas.

el desarrollo comarcal de la Navarra Media (y en las que el viajero encontraba servicios convenientes, desde el aprovisionamiento de viandas o la renovación de calzado o vestuario hasta la adquisición de caballerías por los más potentados) justamente en los pasos de los ríos más caudalosos (Aragón en Sangüesa, Ega en Estella) consolidaron el recorrido desde Roncesvalles hasta el Ebro. La búsqueda de la vía óptima entre los puentes de Sangüesa y Puente la Reina determinó que los peregrinos frecuentasen el paso por Monreal, prefiriendo la incomodidad del ascenso a Ibargoiti al más amplio y cómodo -pero también más largo- camino tradicional entre Pamplona y los valles orientales a través de Lónguida.

## 10 de marzo

### EL APÓSTOL SANTIAGO DESDE SANTIAGO DE COMPOSTELA

*D. José Manuel García Iglesias  
Universidad de Santiago de Compostela*

El culto jacobeo, en relación con la peregrinación a Santiago, tiene su punto de partida en el descubrimiento, en el siglo IX, del que, por entonces, se entiende como el “cuerpo entero” del apóstol Santiago el Mayor, en un lugar de Galicia. Dado que hay constancia, por los Hechos de los Apóstoles, que fue el primero en recibir el martirio y que éste aconteció en Jerusalén es preciso justificar esa presencia en las tierras hispánicas a través de una traslación; fueron, de este modo, sus discípulos quienes trajeron su cuerpo hasta Galicia y dos de ellos, Teodoro y Atanasio, serán, también, enterrados a su lado.

Esta historia recibirá, desde el momento del descubrimiento de las reliquias, tal proyección en la cristiandad que llegará a superar las tierras propias del continente europeo. Así nacerá toda una peregrinación que lleva a equiparar a Santiago con Jerusalén y Roma.

Quien fue ante todo apóstol recibirá además, el reconocimiento de evangelizador de las tierras hispanas, siendo denominado como “Amigo del Señor”, subrayándose, de este modo, su importancia entre los primeros seguidores de Cristo.

El que con el paso del tiempo se le represente como peregrino y como caballero son cuestiones a relacionar con el éxito de los caminos que llevan a su santuario y de su condición de especial patrono.

### EVOLUCIÓN CULTURAL Y CAMBIOS ICONOGRÁFICOS

*D. José Manuel García Iglesias  
Universidad de Santiago de Compostela*

La Catedral de Santiago de Compostela testimonia, de forma señera, la evolución cultural y los cambios iconográficos vinculados al culto jacobeo. En primer lugar, al especial patrono, a Santiago el Mayor, dado que es el culto a sus reliquias la particular justificación de la propia basílica y de la peregrinación a la misma.

Santiago el Mayor está presente tanto en su interior como en el conjunto de plazas que rodean al templo. Bajo el presbiterio, en la cripta, está la urna apostólica. Sobre el altar, aparece sedente. Encima del camarín es un peregrino venerado por los reyes. Cuando centra el baldaquino se le reconoce como un caballero en singular lucha, y más

- 7 Primera Javierada.
- 10 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El apóstol Santiago desde Santiago de Compostela. Evolución cultural y cambios iconográficos. Impartida por D. José Manuel García Iglesias. Catedrático. Universidad de Santiago de Compostela
- Jornadas Jacobeas. Conferencia. Evolución cultural y cambios iconográficos. Impartida por D. José Manuel García Iglesias. Catedrático.
- 14 Segunda Javierada.
- 15 ASPACE coordinará el albergue municipal de Pamplona, tras el concurso organizado por el Ayuntamiento, al que también se presentó la asociación. A lo largo del 2010 ayudaremos en los albergues de la Orden de Malta y de Maribel Roncal en Cizur Menor y en otro de Zariquiegui.
- 17 Jornadas Jacobeas. Conferencia. Camino de Santiago, patrimonio de la Humanidad. Dimensiones culturales. Impartida por D. Juan Manuel Monterroso. Decano de la Facultad de Geografía e Historia. Universidad de Santiago de Compostela
- 17 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El Camino de Santiago como recurso turístico. Impartida por D. J.R. Corpas Mauleón. Consejero de Cultura y Turismo. Gobierno de Navarra
- 21 Marcha Nájera – Santo Domingo.
- 22 A sugerencia del delegado de peregrinaciones en Navarra D. César González-Purroy, una veintena de personas se reunieron en la Trinidad de Arre para intercambiar opiniones y sugerencias respecto a la atención espiritual del peregrino en Navarra, entre ellas varios de nuestra asociación.
- 24 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El “Codex Calixtinus”, primera guía del Camino de Santiago. Impartida por D. Basilio Losada Castro. Catedrático Emérito. de Barcelona.
- Jornadas Jacobeas. Conferencia. Mito y realidad en el Camino de Santiago. Impartida por D. Fermín Miranda. Universidad Autónoma de Madrid
- 25 La revista Conocer Navarra dedica un número al Camino de Santiago y se presenta en Roncesvalles. Hasta allí acude nuestro vicepresidente Luis Aiciondo y Carlos Menocos como columna invitada en la publicación. También la asociación ha participado en la revista cultural Pregón, con una colaboración que solicitaron para un número dedicado al Camino de Santiago.
- 28 Marcha Belorado – San Juan de Ortega.
- 31 Jornadas Jacobeas. Visita. Salida a Urdax: El Camino de Santiago y el sentido del camino. A cargo de D. Agustín González Enciso. Cátedra del Camino de Santiago. Universidad de Navarra.

**ABRIL**

- 11 Marcha San Juan de Ortega - Burgos.
- 14 Jornadas Jacobeas. Conferencia. Morir en el Camino. Impartida por D<sup>a</sup> Carmen Jusú Simonena (UNED de Pamplona) y D<sup>a</sup> Mercedes Unzu (Gabinete Trama).  
Jornadas Jacobeas. Conferencia. Peregrinos en piedra y bronce. El monumento conmemorativo jacobeo. Impartida por D. Javier Azanza López. Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro.
- 16 Con presencia de varios miembros de nuestra asociación, se inaugura el albergue Palo de Avellano en Zubiri.
- 18 Marcha por las Bardenas.
- 20 Premiadados por el Gobierno de Navarra.
- 21 Jornadas Jacobeas. Visita. Salida a Estella: El Camino de Santiago en Estella. A cargo de D. Román Felones Morrás. Catedrático de Geografía e Historia del I.E.S. Tierra Estella.
- 24 Como viene siendo habitual en los últimos años, el último sábado de abril se celebró el día de la Asociación. Participamos en una misa y luego continuó en una buena comida en la que se homenajeó a José Luis Muro.
- 25 Marcha Arguiñano - Goñi.
- 28 Jornadas Jacobeas. Conferencia. El culto a los sepulcros de los santos en el Camino de Santiago. Impartida por D<sup>a</sup> Soledad de Silva y Verástegui.  
Jornadas Jacobeas. Conferencia. El culto a los sepulcros de los santos en el Camino de Santiago D<sup>a</sup> Soledad de Silva y Verástegui. Catedrática. Universidad del País Vasco.

**MAYO**

- 2 Marcha Deba - Markina.
- 5 Jornadas Jacobeas. Visita. Salida a Sangüesa: El Camino de Santiago en Sangüesa. A cargo de D<sup>a</sup> Clara Fernández - Ladreda. Universidad de Navarra
- 9 Marcha Markina - Gernika.
- 11 Acompañamos la reapertura del albergue de ANFAS en Estella.
- 12 Jornadas Jacobeas. Conferencia. La música en el Camino de Santiago. Impartida por D. Carlos Villanueva Abelairas. Universidad de Santiago de Compostela  
Jornadas Jacobeas. Concierto. Músicos y Peregrinos Coral de Cámara de Navarra Director: David Guindano.
- 16 Marcha a Eunete.
- 23 Marcha Anguiano - San Millán.
- 30 Marcha Urbasa - Nuestra Señora de Iranzu.

arriba, culminándolo todo, está su tumba guardada por ángeles.

También la custodia y los púlpitos renacentistas hablan de su vocación, martirio y milagros como acaece, igualmente, en el conjunto de pinturas de la Sala Capitular en donde se contempla, además, su coronación.

Si recorremos las plazas de la Azabachería, la Quintana, Platerías y Obradoiro -que rodean la basílica- los testimonios iconográficos jacobeos son igualmente importantes.

El otro apóstol Santiago -Santiago el Menor o Santiago Alfeo- tiene, así mismo, especial culto en Compostela desde que, a principios del siglo XII, llegó su cabeza a este mismo templo.

**17 de marzo****CAMINO DE SANTIAGO, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD. DIMENSIONES CULTURALES**

*D. Juan Manuel Monterroso*

*Universidad de Santiago de Compostela*

El Camino de Santiago, en primera instancia, como ruta de peregrinación y, con el paso de los siglos, vía de acceso de formas y mentalidades e itinerario cultural, es un proyecto cuya vitalidad, lejos de disminuir con el paso del tiempo y con los obligados cambios culturales e ideológicos, ha llegado a alcanzar una dimensión compleja y del todo diversa.

Como es lógico nuestra percepción de este camino de peregrinación que, desde el siglo IX, vertebraba una idea de Europa que ha fraguado en nuestro tiempo, merece una explicación que trascienda los afares históricos y estéticos que, por otra parte, la han singularizado y convertido en un fenómeno cultural de primer orden. Para ello no es necesario remontarse en el tiempo a fechas muy lejanas y ajenas a nuestra época; basta con recordar que la peregrinación a Compostela recibió el impulso inestimable -al igual que ocurrió en otros momentos de su historia- de individuos e instituciones que supieron ver en él una serie de valores únicos. Figuras como los papas Juan XXIII o Juan Pablo II, instituciones como UNESCO, el Consejo de Europa o el Parlamento Europeo,

sentaron a lo largo de la segunda mitad del siglo XX las bases de una idea que hoy ha cristalizado como primer itinerario cultural europeo y patrimonio de la humanidad.

Por este motivo los objetivos que rigen esta conferencia se centrarán en aquellas otras dimensiones del Camino de Santiago que, a pesar de haber sido puestas de relieve en multitud de ocasiones, es necesario reunir en una única imagen que contribuya a explicar la riqueza que se atesoran en cada uno de sus edificios y paisajes.

El Camino de Santiago se transforma en este punto en un enorme contenedor de memoria en el que tienen cabida los valores inherentes al "paisaje civilizado" -esa acción conjunta de la naturaleza y el hombre-; a una cultura religiosa que lo han dotado de sentido; a los testimonios de una historia más o menos lejana -donde se encuentran las claves para comprender complejos procesos de configuración territorial, política o económica-; a muestras literarias que nos llevan desde los cantares de gestas hasta los Milagros de Nuestra Señora; o sencillamente a tradiciones de diversa índole en las que el peregrino contemporáneo, lo mismo que el que recorrió esta ruta hace nueve siglos, se descubre como parte integrante de un todo cultural que nos identifica como individuos.

**24 de marzo****EL "CODEX CALIXTINUS", PRIMERA GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO**

*D. Basilio Losada Castro*

*Universidad de Barcelona*

Los recientes trabajos sobre el llamado Códice Calixtino y especialmente las publicaciones del profesor Manuel Díaz, fallecido en el año 2008, de Casimiro Torres y Julio Anguita, han puesto de relieve la importancia de los cinco libros incluidos en esta recopilación. No la vemos ya fundamentalmente como un conjunto de textos inconexos centrados en el apóstol Santiago y en su culto en Compostela. Partiendo de esta base -que fue un proyecto del arzobispo



Gelmírez, auspiciado por Cluny, y con una colaboración fundamental de la gran abadía borgoñona, para mayor gloria de Compostela y del culto jacobeo y la peregrinación- entendemos hoy que en esta recopilación se descubren elementos destacados de la vida cultural del siglo XII: el paso de la monodia a la polifonía en el ámbito musical, la importancia de la lírica religiosa como base para la creación de una lírica culta profana, los orígenes de la narrativa con el Pseudo-Turpín, al que ya Menéndez Pelayo reconocía como inicio de la literatura caballeresca etc.

Desde la primera transcripción del original en latín (Whitehill, 1927-1942) y de la traducción castellana de Abelardo Moralejo, Casimiro Torres y Julio Feo, en 1951, con reedición en el 2004) se han venido sucediendo los estudios y análisis, con los de Manuel Díaz y los de Casimiro Torres en primer lugar, la nueva transcripción latina realizada en 1998 por Klaus Herbers y, más recientemente, las primeras traducciones al francés (Bernard Gicquel, 2003), al italiano (Vicenza Maria Berardi, 2008) y la reciente al gallego (Xosé López Díaz, 2010) que nos presentan una visión conjunta del Códice Calixtino y que completan las numerosas traducciones antiguas de sus tres libros más populares: el Libro de Turpín, traducido ya a muchas lenguas a partir del siglo XIV; los Milagros de Santiago, con traducción al gallego ya en el siglo XV, y la Guía de los Caminos a Compostela, obra de Aimerico Picaud, centrada en el Camino Francés, y que nunca había perdido ni aun hoy, su valor como referencia histórica. Vemos así en el Calixtino un conjunto excepcional que recoge el espíritu y los proyectos de la sede compostelana en los inicios del cambio que supuso el Cister.

## 24 de marzo

### MITO Y REALIDAD EN EL CAMINO DE SANTIAGO

*D. Fermín Miranda*

*Universidad Autónoma de Madrid*

El Camino de Santiago ha constituido, a lo largo de los siglos, objeto preferente de la historiografía, no sólo en sus aspectos religiosos sino, y sobre todo, en relación con numerosas cuestiones de carácter político, social, ideológico o económico. De tal suerte, que constituye ya un lugar común de los estudios históricos considerar al fenómeno de la peregrinación a Santiago como uno de los elementos protagonistas en los diversos procesos de articulación política, social económica y artística de los reinos hispanos en la Edad Media, y especialmente en sus siglos centrales.

El objeto de este estudio es, precisamente, reflexionar sobre la realidad existente tras esa atribución, y considerar, desde nuestros actuales conocimientos en torno a esos diversos temas, hasta que punto no fueron consustanciales a la propia transformación de la sociedad occidental, y en buena medida independientes de la peregrinación, por mucho que esta tuviera, de modo ocasional o en determinados lugares, un peso particular digno de ser considerado. Ni la construcción de la red viaria y urbana, ni el impulso comercial, ni el despliegue de los grandes estilos artísticos, como el románico o el gótico, y tal vez ni siquiera el desarrollo de una más que potente trama asistencial por todo Occidente habrían tenido en el Camino de Santiago, entendido como vía de peregrinación, y desde ese punto de vista, una base protagonista de su desarrollo; en todo caso, muy secundaria y ocasional.

Contemplar en qué momento de la cronística medieval empieza a establecerse esa vinculación entre uno y otros terrenos, y contemplar las causas que lo motivaron y contribuyeron a su continuidad, constituye un objetivo especial del análisis para comprender su perdurabilidad hasta hoy.

## JUNIO

- 1 La asociación organizó en la Encomienda Sanjuanista de Cizur Menor la conferencia "Historias, libros, vivencias y leyendas en el Camino", a cargo de Juan Ramón Corpas, Javier Díaz Húder y José M<sup>a</sup> Martínez.
- 3 Concierto "Música en el Camino", por Maite Mauleón, en la Encomienda Sanjuanista de Cizur Menor.
- 5 Día del Camino en Pamplona.
- 6 Marcha Saint Jean Pied de Port - Roncesvalles
- 10 Exposición con fotos de los concursos ganadores de nuestra asociación y una muestra de los grabados dibujados por Ernesto Rodríguez, dentro de la colaboración con la UPNA en el curso de verano "Sabores del Camino".
- 13 Marcha Elizondo - Burguete.
- 17 M<sup>a</sup> Victoria Arraiza ofrece una conferencia en la sede de Ibercaja de Tarazona "El Camino de Santiago, camino de estrellas camino del mundo".
- 20 Marcha Zuriza - Selva de Oza.
- 25 La asociación colabora con la UPNA en los cursos de verano, que incluyeron la visita a Sangüesa y varias catas de vino para peregrinos.
- 26 Concierto y posterior aperitivo en casa de Maribel Roncal.
- 27 Marcha Txamantxoia.
- 30 Inauguración en el museo de Navarra una exposición jacobea que va viajando por los diversos museos del Camino de Santiago, con una curiosa nube que llevará nuestra asociación hasta Puente la Reina.

## JULIO

- 16 Comienza la peregrinación de la Asociación, de Avilés a Santiago de Compostela por el Camino del Norte.
- 25 Misa de 12:30 en la iglesia de Santiago, con posterior aperitivo ligero en el Bar Oreja.

## AGOSTO

- 18 Inaugurado un albergue en Tiebas. La asociación acude como jurado para aconsejar quién es más adecuado de cara a las ofertas que se han presentado para su gestión.
- 20 Los bordones europeos del Camino de Santiago atraviesa Navarra de manos de nuestra asociación.

## SEPTIEMBRE

- 2 Videochat en Diario de Navarra con la presidenta de la asociación (consultable en la propia web del periódico). Acompañamos a la Virgen de Rocamadour que, desde su origen, atraviesa Navarra camino de Santiago.

# CALENDARIO DE MARCHAS '10/11

FECHA	MARCHA	M/TD	RESPONSABLE
26/09/10	Pueyo de Jaca - Santa Elena	T/D	Portilla
03/10/10	Somport - Castiello de Jaca (Camino Aragonés)	T/D	C. marchas
10/10/10	Castiello de Jaca - Sta. Cruz de Serós (Camino Aragonés)	T/D	C. marchas
17/10/10	Sta. Cruz de Serós - P. la Reina de Jaca (Camino Aragonés)	T/D	C. marchas
24/10/10	P. la Reina de Jaca - Artieda (Camino Aragonés)	T/D	C. marchas
31/10/10	Artieda - Sangüesa (Camino Aragonés)	M	C. marchas
07/11/10	Sangüesa - Izco (Camino Aragonés)	M	C. marchas
14/11/10	Izco - Guerendiain (Camino Aragonés)	M	C. marchas
21/11/10	Guerendiain - Puente la Reina (Camino Aragonés)	M	C. marchas
28/11/10	Zaragoza - Torres de Bellerrén (Camino del Ebro)	T/D	C. marchas
05/12/10	Torres de Bellerrén - Luceni (Camino del Ebro)	T/D	C. marchas
12/12/10	Luceni - Cortes (Camino del Ebro)	T/D	C. marchas
19/12/10	Cortes - Tudela (Camino del Ebro)	T/D	C. marchas
26/12/10	Añezcar - Oskotz	M	Portilla
02/01/11	Vuelta al monte Ezcaba (San Cristóbal)	sin autobús	Portilla
09/01/11	Los Arcos (circular)	M	Pablo Sánchez
16/01/11	Peralta - Falces - Funes	M	Vicente Mtnez.
23/01/11	Villaveta - Turrillas	M	Antonio
30/01/11	Ujué (con visita guiada)	M	Andrés Redín
06/02/11	Arizkun - Xorroxin - Erratzu	M	Portilla
13/02/11	Ortzaute - Túnel San Adrián - Araia	M	Antonio
20/02/11	Monreal - Unzué	M	Antonio
27/02/11	Montejurra	M	Jesús Solano
06/03/11	1ª Javierada	M	C. marchas
13/03/11	2ª Javierada	T/D	C. marchas
20/03/11	Dancharinea - Elizondo (Camino del Baztán)	T/D	A.A.C.S.B.
27/03/11	Elizondo - Mº de Velate (Camino del Baztán)	M	A.A.C.S.B.
03/04/11	Mº de Velate - Trinidad de Arre (Camino del Baztán)	M	A.A.C.S.B.
10/04/11	Bardenas	T/D	J. M. Aguado
17/04/11	Urbasa (bosque encantado)	M	Antonio
24/04/11	Semana Santa	sin autobús	Cory
01/05/11	Peña Isasa	T/D	J. Beunza
08/05/11	Satube - Yebra de Basa	T/D	Ati/Jesús Solano
15/05/11	Eunate	M	C. marchas
22/05/11	Ermita de Santa Fe - Güesa	T/D	Pedro Mascaray
29/05/11	Arbizu- Uharte Arakil (falda de San Donato)	M	Matias
05/06/11	Foz de Salinas - Mallos de Agüero	T/D	Jesús Solano
12/06/11	Fábrica de Orbaiceta - Irati	T/D	Portilla
19/06/11	Ibón de Acherito	T/D	J. Beunza
26/06/11	S. J. Pie de Port - Roncesvalles	T/D	C. marchas



## GALA DE TURISMO

*El 19 de abril nuestra Asociación recibió, de manos del Consejero de Cultura del Gobierno de Navarra, la Mención Especial del Consejo de Turismo de Navarra, en reconocimiento a la contribución que*

*la Asociación realiza en el desarrollo y difusión de la Ruta Jacobea. A continuación reproducimos íntegro el discurso que nuestra presidenta pronunció al recibir el galardón en las cuevas de Zugarramurdi.*

Buenos días, Egunon.

Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago: la Asociación de Estella, la de Urdax-Baztán, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, nuestros amigos de Tudela y Los Arcos, y, por extensión, todas las personas que, en Roncesvalles, Larra-soaña, Cizur Menor o Viana, han vivido y mimado el Camino de Santiago a lo largo del tiempo, queremos agradecer esta distinción que el Consejo Navarro de Turismo nos ha hecho en este Jacobeo 2010. Gracias sinceras.

Pero este premio tiene otro protagonista: ese rumor infinito de pasos que, a lo largo de los siglos, ha dejado su huella en el Camino de Santiago.

Ese rumor infinito de pasos que es la expresión de un camino vigoroso,

repleto de gentes que son también un rumor infinito de canteros y arquitectos, juglares, poetas y mercaderes, de clérigos y posaderos y, sobre todo, de hospitaleros, peregrinos y caminantes.

Un rumor infinito de manos que han tallado con pulcritud capiteles, portadas, bóvedas, que han escrito poemas, historias, canciones y guías, que han traído leyendas nórdicas a la portada de Sangüesa y poemas épicos carolingios a los Valles de Valcarlos y Roncesvalles.

Son manos que han convertido los ingenuos milagros jacobeos en relatos de tradición popular.

Son manos que han pintado flechas amarillas con el entusiasmo del que descubre nuevos destinos en recodos imprevisibles, en piedras, tapias, troncos, corredoiras y fuentes.

Son manos que han atendido a peregrinos y caminantes

Son manos que han levantado puentes para facilitar el paso, para desvanecer obstáculos y difuminar fronteras y escollos.

Este premio es para todos ellos, hombres y mujeres que con sus pasos y sus manos han contribuido a que esta ruta milenaria sea un espacio de encuentro, cultura, espiritualidad, un espacio de arte y de vida.

Y es un premio para todos los presentes, una invitación a seguir haciendo el camino con los pasos y las manos de todos. Una invitación para consolidar esta Calle Mayor de Europa en un espacio de encuentro del mundo.

¡Buen Camino!

# ACTIVIDADES DE LA AGRUPACIÓN DE LA RIBERA 2010

Texto: Eduardo Serrano y Gil  
Fotos: miembros de la agrupación

## ALBERGUE DE TUDELA



*Este albergue funciona bajo reserva*

**DIRECCIÓN:** Camino Caritat 17, 31500  
TUDELA (NAVARRA)

**TELÉFONO:** 616 931 104

**FAX:** 948 826 367

**INFORMACIÓN Y RESERVAS:** 616 931 104

**E-MAIL:** alberguejuventud@tudela.es

El Albergue de Tudela que es un albergue conjunto de Juventud y de Peregrinos, como ya se informó en la prensa el 10 de Agosto, El Albergue Municipal de Juventud de Tudela ha sido recientemente mejorado y acondicionado para ofrecer un alojamiento de calidad.

Familiar y acogedor albergue de 48 plazas en la Capital de la Ribera Navarra. Distribuido en 8 habitaciones de cuatro plazas cada una y una habitación de 16 plazas (nuevas literas en madera con protectores laterales).

Dispone de baños separados por sexo, taquillas individuales con llave, agua caliente, y calefacción. Además de un espacio de comedor con cocina de autoservicio, sin puntos de calor, recientemente instalada.

Consta de una amplia zona ajardinada y se encuentra a escasos 10 minutos del centro de la ciudad. Fondo documental relacionado con la ciudad. Convenio de colaboración con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra (Agrupación de la Ribera).

## OTRAS NOTICIAS

Al ser año Santo hemos estado dando información puntual a muchos peregrinos y el 8 de junio se impartió una conferencia, por Eduardo Serrano, sobre el Camino del Ebro, en la sala de cultura de Cabanillas, a consecuencia de la conferencia un grupo de 7 personas comenzaron el Camino a Santiago desde Cabanillas.

El 4 de Octubre ante la solicitud de un profesor se dio otra Charla sobre el Camino de Santiago en el colegio de los Padres Jesuitas de Tudela, por Eduardo Serrano, basándome sobre el Camino del Ebro para terminar con un DVD sobre el Camino Francés, a la semana siguiente otro grupo recorrió una parte del Camino Francés hasta Santo Domingo de la Calzada.

## EN IMÁGENES



Los de Zaragoza saliendo de Cortes.

Franceses por la Mejana (Camino del Ebro).



Por la Bardena (descanso).



Atascado en la Bardena.



Ljubljana (foto tomada por un asociado).



Texto y fotos: Luis Aicondo

## ROCAMADOR - COMPOSTELA 2010

*Es indudable la importancia de los lazos históricos establecidos después de cientos de años entre el Santuario Mariano de Rocamadour y Santiago de Compostela, y también la presencia en el Camino, en España, y por supuesto en Navarra, de la VIRGEN NEGRA Nuestra Señora de Rocamadour, que se convirtió en peregrina hasta Compostela. Rocamadour ha pretendido participar y marcar, con este acontecimiento excepcional, el Año Santo de Santiago de Compostela 2010.*



En Navarra tenemos dos lugares donde se venera y tienen gran raigambre, que son Sangüesa y Estella.

Los objetivos fueron varios: sensibilizar a las ciudades y pueblos por donde discurre el Camino Francés por España, destacar el importante papel que Rocamadour tiene en la historia compostelana y por último, valorizar y potenciar el camino de Rocamadour a Compostela.

En la práctica esto supuso acompañar a los amigos franceses que portaban una imagen de la Virgen de Rocamadour de etapa en etapa del Camino, aunque los acompañantes pudieron seguir con el grupo hasta el final, es decir hasta Santiago de Compostela.

La Asociación acompañó a los amigos franceses con la virgen en las etapas de Zubiri-Pamplona y Puente la Reina. La Virgen pasó noche en la Catedral de Pamplona, donde se celebró una misa en La Barbazana, y quedó expuesta en el altar central. A la mañana siguiente reanudó el camino hacia Puente la Reina.

La peregrinación comenzó el día 12 de septiembre en Rocamadour y terminó el 5 de noviembre del 2010 en Santiago de Compostela.

La peregrinación recibió a todas las personas y grupos que deseaban hacer el Camino a Santiago, de acuerdo a sus posibilidades físicas y materiales, para acompañar a la Virgen peregrina.

El Santuario de Rocamadour está situado en la región francesa de Midi-Pyrénées, en el Departamento de Lor. Es una pequeña villa de casas medievales, de unos 500 habitantes, al norte de Cahors. Forma parte del itinerario del Camino Francés, menos conocido que el de Le Puy, que configura la Vía Podensis.

Cuenta la tradición que los peregrinos subían las 216 escaleras de rodillas hasta llegar a la capilla de Notre Dame. Aun hoy se sigue la tradición. La capilla está situada en lo alto de la montaña por debajo del Castillo de Rocamadour, que es como si hoy siguiera protegiendo la Villa como en la Edad Media.



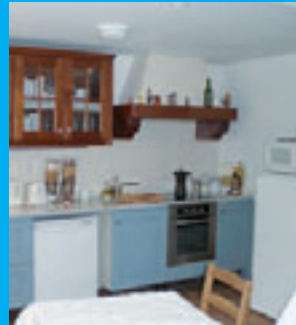
*La virgen de Rocamadour viajó en las espaldas de nuestros socios hasta Puente la Reina.*

# NUEVOS ALBERGUES EN NAVARRA

## ZUBIRI



## LOS ARCOS



## ZUBIRI

Junto a la iglesia y a un local de jubilados, al pie de la carretera, abrió el pasado mes de marzo un gran albergue de peregrinos privado, con 57 plazas. Un enorme caserón que, según los propios dueños, o se hacía algo o se dejaba caer. Así que, realizaron una amplia intervención para reconvertirlo en albergue. Diseñado por el propio propietario, arquitecto, se ha planificado con mucho gusto. El albergue, desde que abrió el pasado 1 de marzo, lo lleva Itziar, la mujer del propietario. “¿Quién lo iba llevar mejor que alguien de la casa?”

El albergue ha puesto en valor los muebles antiguos de la casa, como una incubadora de pollos que es ahora, restaurada, la mesa del salón. El refugio cuenta también con comedor, donde dan cenas y desayunos, y con varias plantas de habitaciones repartidas en literas y en dos habitaciones dobles y una cuádruple. Ofrece servicio de lavandería, que organiza la propia Itziar, así como sábanas y toallas.

Se ha abierto también a grupos de escolares que realizaban etapas concretas del Camino de Santiago. Para aprovechar el invierno y épocas con mayor bajón de peregrinos, se buscará que acudan de academias de idiomas para pasar fines de semana. No obstante, el objetivo ha sido crear un “albergue con encanto”, dirigiéndose a peregrinos que buscaban un mayor confort. “Los chavalitos jóvenes tienen el municipal, y también está el Zaldiko” por 10€, más austero.

56 plazas.

Abre de 13 h a 22 h. Salida máxima a las 9 h.

Abre del 1 de marzo a octubre. Meses de invierno previa reserva a grupos.

Admite reservas.

14€ litera, 15€ cama. Servicio de lavadora y secadora.

En 2011 se modificará los precios, incluyendo el desayuno.

## LOS ARCOS

En el centro de Los Arcos, a pie de Camino, encontramos siguiendo la ruta a mano izquierda el albergue “Casa de la Abuela”. Es un edificio de planta y tres alturas dedicado íntegramente a los peregrinos. Lo lleva Sara Zúñiga, nieta de “la abuela” que fue propietaria del inmueble y que da nombre al refugio. Y la nieta ha querido conservar la huella de su antigua inquilina. “Mi objetivo principal era que no se perdiera la casa de la abuela”. Y así es, pues conforme se suben los peldaños de la escalera, el peregrino se da cuenta que no es un albergue construido ex profeso y que la casa tiene historia y solera.

Empieza en la bodega, perfecto comedor, para seguir ascendiendo. Lo que fue la tienda es hoy la cocina y también comedor.

En los tres pisos restantes, se distribuyen las 32 plazas en literas y en tres habitaciones dobles. Todo el edificio se encuentra reformado, desde baños a dormitorios para cumplir las exigencias legales, sobre todo las de incendios, pero conserva su esencia, objetivo buscado y logrado por Sara.

32 plazas.

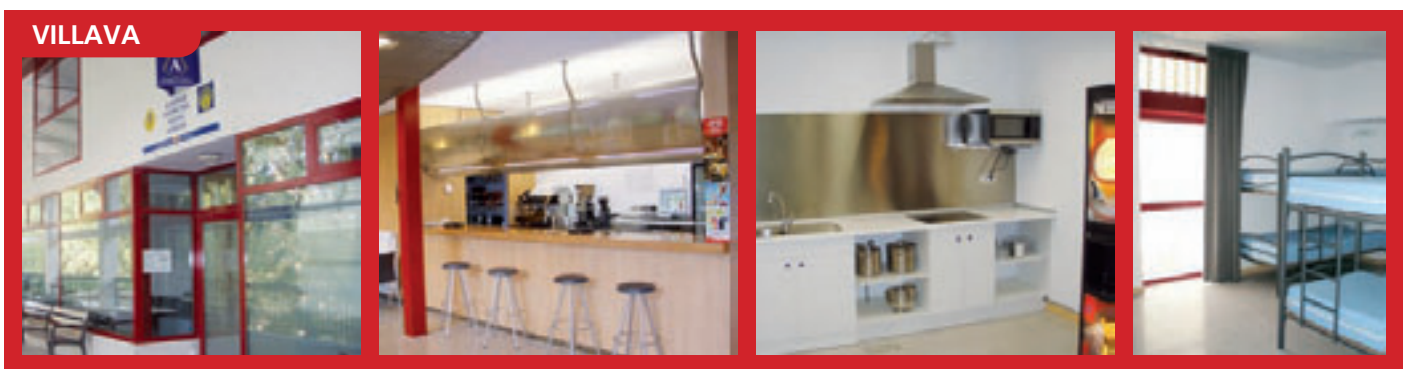
Cerrará en invierno para continuar la reforma.

Admite reserva.

8€ litera; 30-40€ dobles sin y con baño. Servicio de lavadora, secadora y desayunos.

[www.casadelaabuela.com](http://www.casadelaabuela.com)

Texto: Carlos Mencos  
Fotos: Carlos Mencos y albergues



## TIEBAS

Navegando por Internet, en los foros jacobeos encontramos varios comentarios como el que sigue: “El mejor albergue de todos los caminos, instalaciones y servicios de 5 estrellas. Pero lo mejor el hospitalero, Koldo, él es de 5 estrellas superior”. Y es que el peregrino se encuentra en Tiebas con un albergue de excepción. El concejo se ha volcado con los peregrinos y ha remodelado un edificio para dedicarlo íntegramente a la atención del peregrino. Así, en su sótano se ubica una cocina más que completa. La planta baja acoge la recepción y los dos pisos superiores las habitaciones con las literas y los baños.

Lo atiende Koldo Eslava, que reside al lado del refugio y está atento en todo momento a la llegada de los peregrinos para

abrirles la puerta. Él se encarga de un albergue en el que se han cuidado detalles poco habituales: los acabados de las paredes, la decoración jacobea de la mesa de recepción o hasta las sillas de la cocina, que recogen en su forma una concha y el nombre del concejo.

Bravo por el albergue y confiamos que pueda ser utilizado por cada vez más peregrinos en próximos años.

14 plazas  
Abierto todo el año  
8€ y servicios de complementarios  
Tel: 600 941 916

## VILLAVA

A principios de año abrió un nuevo albergue en Villava, muy cerquita del de los Hermanos Maristas de Arre, pero con un espíritu algo diferente. Se trata de un albergue que no es exclusivo para peregrinos. Pertenece al ayuntamiento de Villava y está gestionado por la empresa Escur S.L, dedicada a actividades de tiempo libre. Román Lacalle es el encargado del albergue. Es un edificio moderno, que tiene incluso ascensor. Posee sala de usos múltiples, terraza junto al río Ulzama, lavandería y hasta servicio de pensión completa.

54 plazas.  
Abierto de marzo a noviembre. En invierno, sólo reservas de grupos.  
12,40€ alojamiento. También ofrece desayunos y cenas.  
Tel: 948 11 15 77

Estos son los cuatro albergues que han abierto en Navarra durante el presente Año Santo Compostelano. Como se ve, marcan una tendencia muy clara en la evolución de los nuevos albergues, con más servicios, mejores prestaciones y un precio más elevado, siendo de propiedad privada o pública arrendada

a gestión privada. Pese a perder parte de la esencia hospitalaria, el nivel de la acogida al peregrino no depende del albergue y sus servicios sino de la persona que les acoge. Confiamos que los cuatro establecimientos consigan irradiar un espíritu jacobeo y los peregrinos no sean clientes sino eso: peregrinos.

# MARCHAS: RONCESVALLES-ZUBIRI, PUENTE LA REINA-ESTELLA, LOGROÑO-NÁJERA, BELORADO-SAN JUAN DE ORTEGA...

Fotos: Jesús Domínguez

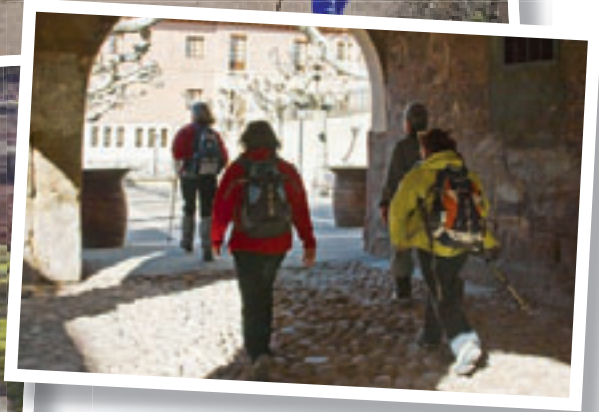
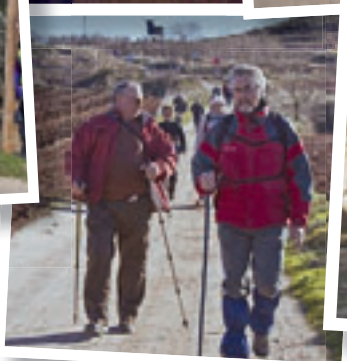
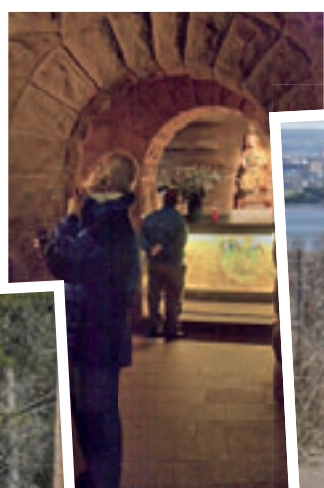
## RONCESVALLES-ZUBIRI



## PUENTE LA REINA-ESTELLA



## LOGROÑO-NÁJERA





**BEORADO-SAN JUAN DE ORTEGA**



**SAN JUAN ORTEGA-BURGOS**



**BARDENAS**



ANGUIANO-SAN MILLAN DE LA COGOLLA



SAN JEAN PIE DE PORT-RONCESVALLES

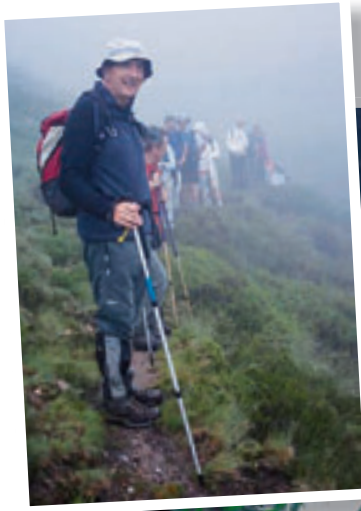


CON LA "NUBE" JACOBEA

Fotos: Luis Aciendo



**COLLADO DE URKIAGA-BURGUETE**



**PUEYO DE JACA - SANTA ELENA**



**PUENTE LA REINA - RUESTA**



# EN PRENSA

## EN TODOS LOS IDIOMAS

El Camino de Santiago ha estado en la prensa a lo largo de todos estos días del Año Santo Compostelano. Las actividades de la asociación han sido recogidas, más o menos, por los medios. Pero también se han realizado numerosos reportajes y entrevistas. Y el colofón lo pusieron nuestros veteranos Ernesto y Paquita, con una contraportada muy personal del Diario de Navarra, que fue además objeto de una campaña publicitaria sobre inmigración por lo que pudimos leer a Ernesto y Paquita en todos los idiomas.



# NUEVOS SOCIOS

## SOLICITAN SER SOCIOS

A todos los que han solicitado ser socios a lo largo de este año les damos la bienvenida y les invitamos a participar en las comisiones de la Asociación (marchas, actividades culturales, acogida al peregrino, relaciones sociales, económica) para que puedan desarrollar y compartir sus ideas y labores.

Nº	NOMBRE Y APELLIDOS	LOCALIDAD
1198	IRAIZOZ SANZOL, NATIVIDAD	31007 - PAMPLONA
1199	MENÉNDEZ ESTEBAN, INÉS	31191 - BERIAIN
1200	MARTÍNEZ MUNARRIZ, JOSE MARÍA	31008 - PAMPLONA
1201	SOPEÑA ROBRES, Mª ROSARIO	31007 - PAMPLONA
1202	BALLESTEROS GARCIA, JOSÉ Mª	31010 - BARANAIN
1203	RODRÍGUEZ UGAL, ISAAC	31190 - CIZUR MENOR
1204	LASARTE ALBERRO, Mª JOSÉ	31011 - PAMPLONA
1205	MARTÍNEZ MARTÍNEZ, VICENTE	31008 - PAMPLONA
1206	JAIME LOINAZ, JOSE JAVIER	31007 - PAMPLONA
1207	ARIZAGA ILLANA, Mª LUZ	31011 - PAMPLONA
1208	IMIZCOZ ERRO, Mª PILAR	31005 - PAMPLONA
1209	LASARTE GAZTELU, MARIA	31006 - PAMPLONA
1210	GARCIA RIPA, IGNACIO	31600 - BURLADA
1211	IRIGOYEN, VALVANERA	31003 - PAMPLONA
1212	AZCARATE TERES, MIGUEL ANGEL	31011 - PAMPLONA
1213	BERAMGO SANCHEZ, ANGELES	31011 - PAMPLONA
1214	DIEZ SAPRANT, MARI CARMEN	31003 - PAMPLONA
1215	MUNÁRRIZ GUEZALA, DÁMASO	31001 - PAMPLONA
1216	SANZ SANZ DE ACEDO, ROSA Mª	31004 - PAMPLONA
1217	PECOS CALDERÓN, Mª PILAR	31600 - BURLADA
1218	CIA ELCANO, ÁGUEDA	31014 - PAMPLONA
1219	JUANGARCÍA URMENETA, THÁIS	31112 - PAMPLONA
1220	URTEAGA UNAMUNO, LUIS	31112 - PAMPLONA
1221	BORTIRI JIMÉNEZ, JUAN MARI	31015 - PAMPLONA
1222	RUIZ MINA, ISMAEL	31015 - PAMPLONA
1223	LIZARBE MUÑOZ, RICARDO	31016 - PAMPLONA
1224	MANGADO ROMEO, JOSÉ	31015 - PAMPLONA
1225	OTAZU ADOT, PATRO	31007 - PAMPLONA
1226	IROZ DE ANDRÉS, SANTIAGO	31007 - PAMPLONA
1227	MORENO GAMUZA, JOSÉ MIGUEL	31200 - ESTELLA
1228	MORENO OCHOA, Mª TERESA	31210 - LOS ARCOS
1229	FRANCÉS SÁNCHEZ, Mª LUISA	31012 - PAMPLONA
1230	GARCÍA DE GALDIANO ZURBANO, AURORA	31210 - LOS ARCOS
1231	BLASCO ALBERDI, CHARO	31210 - LOS ARCOS
1232	ECIOLAZA OCHOA, JOSE Mª	31650 - RONCESVALLES
1233	ANCHO BRUSCO, Mª PILAR	31650 - RONCESVALLES
1234	ALVAREZ DE EULATE PÉREZ, VÍCTOR	31282 - ACEDO
1235	RIVERO MARTIN FCO JOSÉ	31390 - OLITE
1236	DEL OLMO TORRES, ALFONSO	31620 - HUARTE
1237	ALCAINE ROBLEDI, JOSÉ LUIS	31006 - PAMPLONA

# CARTA ABIERTA

Conchita Augusto

*El comienzo del nuevo año nos traerá esperanzas perdidas, sueños rotos y alegrías que no sabías. El Camino es un referente de la vida, que nosotros tenemos la suerte de disfrutar por doble.*

*"Amigo" es una palabra muy fuerte y seria, que conlleva un gran esfuerzo por parte de todos. Para ello, usaremos la unión y la fuerza, el sacrificio para no caer en desavenencias entre pequeñas cosas que sólo se subsanan con el cariño y dedicación de unos con otros.*

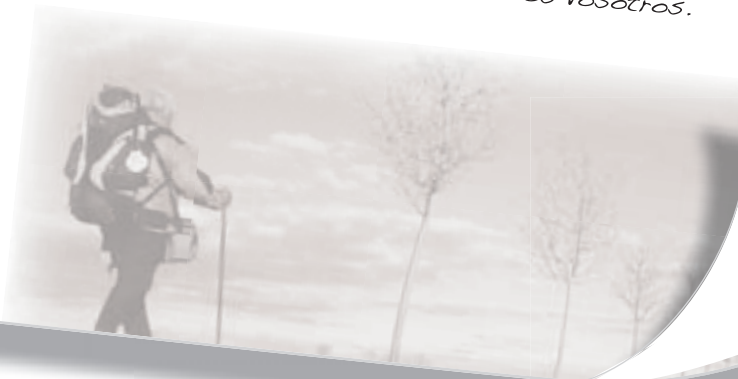
*Este año ha sido Santo Compostelano, para nosotros duro de caminar y duros de asimilar los cambios de nuestra asociación. El más importante, no tener albergue, punto de encuentro donde nos veíamos semanalmente nos saludábamos con alegría y nos quejábamos de unos y de otros como humanamente se hace, pero era nuestra salsa y con ello ayudábamos al peregrino que iba por los caminos, con gran esfuerzo y sacrificio, gratificado al final del trayecto con nuestra labor de acogerlos con cariño y dedicación.*

*Por ello, seguiremos con nuestro lema unión del peregrino teniéndolo presente en momentos de encuentro por el Camino.*

*Seguimos con las marchas de cada domingo con la ilusión que ello conlleva, vamos a disfrutar de un día lleno de risas, caídas, "no llegamos", pero ahí está nuestra escoba recogiéndonos y ayudando y sobre todo no olvidarse que somos amigos del camino no correcominos. Todo ello lo debemos al grupo de pacientes maravillosos que ni respiran al vernos llegar, alegrándose de nuestra idas y venidas tan peculiares, gracias por no enfadaros al ser lentos, torpes y sofocados.*

*Pero el domingo es así: disfrutar de cada momento del día, para que la semana se haga más suave esperando con ilusión el próximo domingo. No importa madrugar porque es más fuerte la marcha que todo lo demás. Por ello seguiremos caminando, siempre que el cuerpo aguante, disfrutando de las salidas.*

*Somos Amigos del Camino. Vivir con este lema nos hace fuertes y valientes hacia la vida de cada día. Yo siempre os doy las gracias por la amistad y el cariño que recibo de todos vosotros.*



# LOS PEREGRINOS NOS ESCRIBEN...

...EN EL ALBERGUE DE MARIBEL RONCAL DE CIZUR MENOR

Hoy comienzo a andar un sueño, un sueño que ha esperado mucho tiempo, tiemblo de emoción y se me empañan los ojos, el camino de sueño ha empezado. Cumple tus sueños, Cicly.

...Querido peregrino...  
iii se dueño de tus sueños y capitán de tu destino !!!

iii Que lo que une el Camino no lo separe nadie, ni nada !!!  
Somos nosotros e intentamos ser felices pero ante todo seamos nosotros !!!

Me llamo Carlos, 44 años. Estoy en el Camino con varios propósitos. El primero y más importante "desprogramarme" aprender a "desaparecer". La existencia te da todo... Acepta y luego agradece, no seas un ser sufridor, vacía tu mente, pasado y futuro no existen, no desees, no anheles, relájate y medita, no alimentes tu ego. Viaje interior viaje exterior. Estate bien alerta durante todo el Camino, la existencia te mandará mensajes muy sutiles, la casualidad no existe, pero sí la causalidad. No lo olvides y sólo existe EL PRESENTE CONTINUO.

Al igual que la mochila, mi cabeza llegó a Roncesvalles llena de "trastos" que poco a poco voy dejando al verlos una carga, más que indispensables, para llegar a Santiago y poder llenarla de lo realmente vital. Gracias y buen Camino.

He venido a hacer este camino para despejar dudas y aclarar conceptos.

El Camino va moldeando pies y voluntad para alcanzar destinos; Santiago es nuestra fuerza.

La gente dice... que es época de frío o de lluvias... Y que no es tiempo de hacer el Camino... Pero se equivocan... Porque nosotros hemos descubierto que el Camino no tiene épocas, ni Años Jacobeos. Maribel me ha quitado un par de ampollas y me ha hecho ver que el Camino no tiene límites. Empieza un Camino mágico con ganas de mejorar...

Estoy muy contenta de haber comenzado estas 5 etapas del Camino, porque pensé que jamás podría andar tantos kilómetros pero creo que puedo y cada kilómetro que hago me encuentro más fuerte para poder ir a Santiago. Ojalá todo el mundo pueda sentir esta experiencia. Metxe.

Jolín, lo mío sí que es una aventura inexplicable; esta es una superexperiencia que se la recomendaría a todo el mundo, en cada etapa que vas haciendo te encuentras con más ganas de seguir para adelante, la gente también es encantadora y muy agradable.

En este camino que nunca pensé hacer se han juntado muchas cosas de mi vida. Me llamo Andrés y soy de Chile, y mi camino es para mi familia y en especial para mi país Chile. Les mando toda la mejor energía en estos momentos de angustia y dolor pero después de la tormenta vendrá la bendición para todas las personas que luchan y son perseverantes. La mejor prueba de ello es seguir con ganas de aprender a sentir.

## ...EN EL ALBERGUE DE ISAAC SANTIAGO DE LOS ARCOS

Los huevos de chocolate de Pascua han estado buenisimos. Me lo he pasado muy bien jugando a las cangas que nos han dejado

La vida es un camino y el camino lo haces tñ.  
Nadie puede hacerlo por ti

Gracias por tener este albergue; Días como roncan algunos

Un tarraconense estuvo aquí durmiendo, acompañado de un genial grupo humano, que hizo del Camino de las mayores experiencias de su vida

Después de una etapa fría, lluviosa y escarcha, llegar a este hogar es un bálsamo para mitigar el cansancio. Gracias al albergue y amigos del camino en Los Arcos.

Santiago, que nació el día de Santiago, va Camino de Santiago

OYE, QUE CHULO, ¿NO?

El insuperable ambiente que se ha forjado me hace sentirme orgulloso de ser cristiano

¡ Viva el Camino de Santiago y sus peregrinos !

La acogida ha sido muy buena; espero volver otro año más. Gracias a todos

Muchísimas gracias por vuestra hospitalidad. Sólo falta que cuando se dé el toque de silencio también se desenchufen los ronquidos

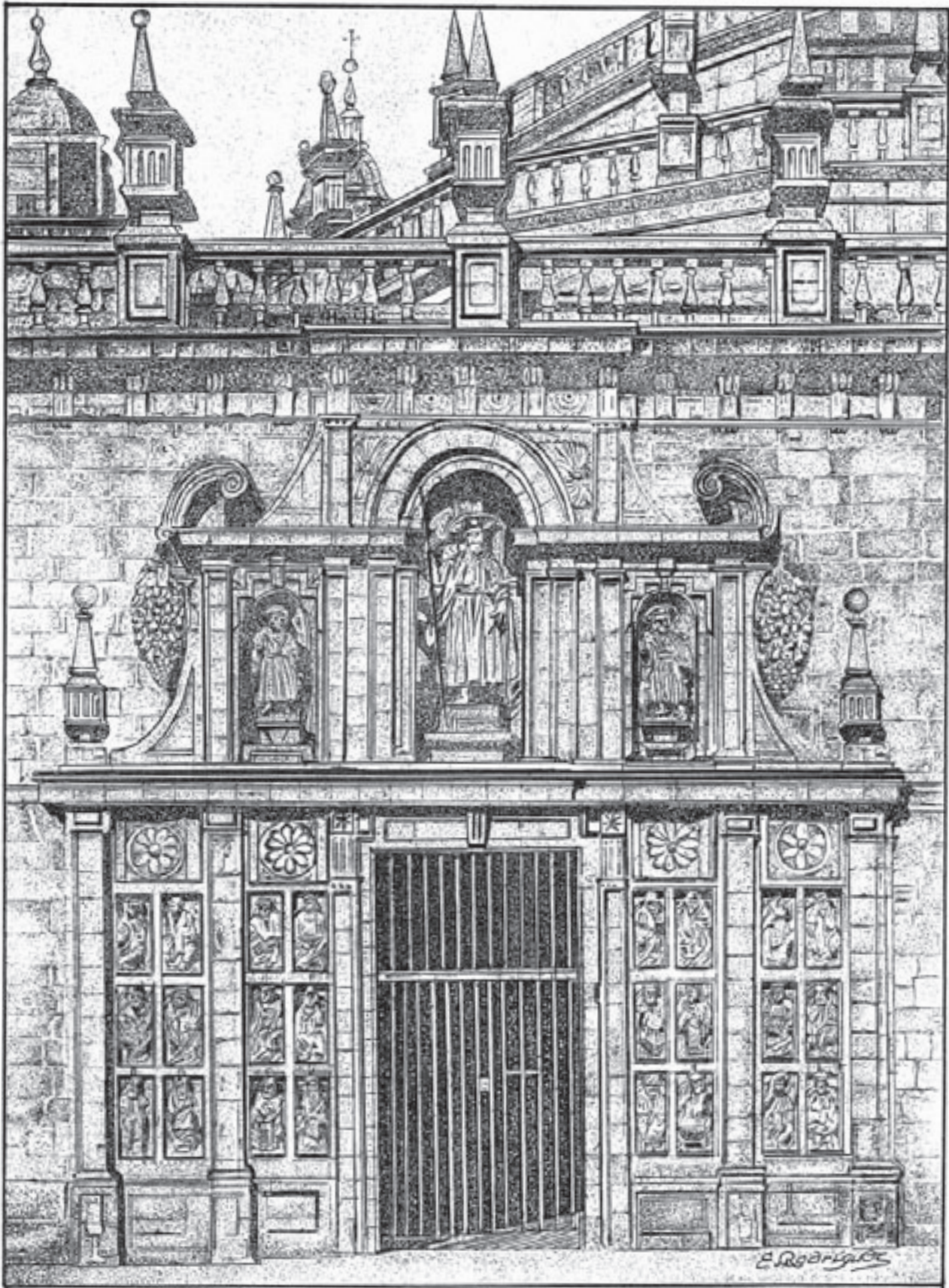
AQUÍ HA ESTADO JOSÉ

¡ Waka, waka !

A todos los caminantes, buen Camino. A los hospitaleros, gracias por aguantarnos

Gracias, Santi. ¡ te llezgo!

Gracias a sitios como éste, a personas tan buenas como estos hospitaleros y a la gente que rodea este sitio, mi Camino tiene sentido



*Puerta Santa. - Santiago*  
Viana do Castelo Santiago





# Jóvenes navarros hacia Santiago

*Entre los días 23 de julio y 8 de agosto, más de 70 jóvenes de la Diócesis de Pamplona y Tudela han peregrinado a Santiago de Compostela por el Camino Primitivo.*

**Texto:** María Narbona

**Fotos:** Ignacio Abinzano

La peregrinación, realizada en el marco del Año Santo compostelano, se ha ido realizando por etapas en diferentes fines de semana durante el curso y las vacaciones de Pascua, desde Hendaya hasta Oviedo y, en verano, desde Oviedo hasta Santiago de forma ininterrumpida. Estos últimos 320 kilómetros, realizados por el llamado Camino Primitivo que recorre la distancia de la capital del reino astur a Compostela han sido recorridos en 13 días por una treintena de jóvenes de Navarra acompañados por D. Juan Carlos Elizalde, vicario de la diócesis. En los últimos 100 kilómetros, a partir de Lugo, otro grupo numeroso se añadió a los peregrinos hasta completar los casi 75 jóvenes navarros que pretendían abrazar al Santo.

Los peregrinos alcanzaron Santiago de Compostela el 5 de agosto y se unieron a los más de 12.000 jóvenes que habían llegado a la ciudad para participar en la PEJ, (Peregrinación y Encuentro de Jóvenes), reunión preparatoria de la JMJ que tendrá lugar en Madrid en 2011. Los jóvenes navarros tuvieron ocasión de participar en los diferentes actos organizados, siendo especialmente acogidos por el obispo de Pamplona, D. Francisco Pérez, que se había desplazado hasta Santiago para este encuentro. El obispo celebró tres eucaristías con los jóvenes navarros –una de ellas en la misma Catedral, ante el sepulcro del apóstol–, impartió sendas charlas sobre temas misioneros y participó con ellos en una vigilia de oración frente a la Cruz de las JMJ de Juan Pablo II. Además, los jóvenes tuvieron

.....  
Especialmente emotiva fue la Eucaristía en la que una peregrina del grupo ofreció la mochila de un joven italiano, llamado Francesco, que falleció al iniciar el Camino de Santiago  
.....

ocasión de charlar tranquilamente con D. Francisco durante una comida al aire libre, a la que siguió un café de sobremesa y una tertulia en plena calle, en la que los jóvenes pudieron preguntar libremente sobre todo tipo de temas de su interés.

El encuentro terminó con una gran vigilia de oración en el estadio del Compostela, el sábado por la noche, y con una multitudinaria Eucaristía a la que asistieron los más de 12.000 participantes a la PEJ, ambas presididas por el Cardenal Stanislaw Rilko, presidente del Consejo Pontificio para los Laicos, el organismo vaticano que coordina la pastoral de juventud, actos que sirvieron como preludeo para la JMJ de 2011.

Especialmente emotiva fue la Eucaristía en la que una peregrina del grupo ofreció la mochila de un joven italiano, llamado Francesco, que falleció al iniciar el Camino de Santiago, durante la etapa de Roncesvalles a Larrasoña. El joven fue trasladado a Pamplona y fueron los sacerdotes de la Parroquia de Ermitagaña los encargados de atender a la familia. Por voluntad de su madre, la mochila de Francesco quedó en la parroquia y una joven del grupo ha realizado con ella los 320 km desde Oviedo a Santiago. El joven italiano estaba en proceso de discernimiento para el sacerdocio y su memoria ha resultado un aliciente y un estímulo para los 70 peregrinos navarros que ofrecieron la mochila en una eucaristía con D. Francisco por el alma de Francesco.

## 2º PREMIO COLOR



**DESDE EL JARDÍN**  
JUANA MARÍA LÓPEZ ROJO, GUADALAJARA

## 2º PREMIO B/N



**CRISTO Y MONJE**  
OSKAR GASKON MARAÑÓN, GUIPÚZCOA

# PREMIOS CONCURSO FOTOGRAFICO CAMINO DE SANTIAGO 2010

## 1<sup>ER</sup> PREMIO



**COLORES DEL CAMINO**  
JESÚS DOMÍNGUEZ MARTÍN, PAMPLONA

## PREMIO SOCIOS COLOR



**A SANTIAGO POR LA MANCHA**  
IÑAKI ESEBERRI DÍAZ, PAMPLONA

# ACTA DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2010

ORGANIZADO POR LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

Reunidos en Cizur-Menor, el día 14 de Octubre de 2010, los miembros del Jurado: Don Patxi París y Don Andrés Argal, Fotógrafos profesionales, por parte de la Comisión de Cultura de la Asociación, Dña. Maribel Roncal.

Presentadas 72 fotografías, con 28 participantes de España: Asturias, Barcelona, Guipúzcoa, Madrid, Navarra, Palencia, y Valencia.

## ACUERDAN

Seleccionar 40 fotos en vez de 50 como otros años.

1º PREMIO	D. Jesús Domínguez Martín de Pamplona con la foto "Colores del Camino" tomada cerca de Roncesvalles
2º PREMIO COLOR	Dña. Juana María López Rojo de Guadalajara con la foto "Desde el jardín" tomada en Santiago de Compostela
2º PREMIO B Y N	D. Oskar Gaskon Marañón de Guipúzcoa con la foto "Cristo y Monje" tomada en S. Juan de Ortega
PREMIO SOCIOS COLOR	D. Iñaki Ezeberri Díaz de Pamplona con la foto "A Santiago por la Mancha" tomada en Campo de Criptana

## LISTA DE PREMIADOS Y SELECCIONADOS DEL AÑO 2010

- Domínguez Martín, Jesús
- López Rojo, Juana María
- Gaskon, Marañón, Oskar
- Ezeverri Díaz, Iñaki
- Falces Millán, Javier
- Gago, Graus, Juan Manuel
- Herrezuelo Pérez, Carmen
- Larrasoaña Zunzarren, José Antonio
- Arribas Molinero, Xavier
- Leranoz, Guillermo
- Botelló Marti, Cristina
- Martínez Tejada, Ricardo
- De Miguel Torrano, Pedro J.
- Milán, Roberto
- Domínguez Piramuelles, María
- Salvo Luengo, Carlos
- Elarre Sánchez, Estrella
- Sánchez Mateo, José Luis
- Ezeverri Díaz, Iñaki
- Yárnoz Sánchez, Javier
- Esparza Sierra, Carmen
- Yoldi Donazar, José Mari



# Bienvenida alemana en Compostela

Texto y fotografías: Carlos Mencos y Mario Clavel

*La iniciativa corre a cargo del matrimonio Wolfgang y Ángela Schneller, de Stuttgart. En 2009, convencieron al obispo de su diócesis y a la Asociación jacobea local para que los peregrinos de habla alemana tuvieran una acogida más cálida en Santiago de Compostela.*

Al terminar la Misa del Peregrino a media mañana en la Catedral de Santiago, un matrimonio alemán saca una pancarta. Señala un punto de encuentro para todos aquellos peregrinos de habla alemana desde el que, juntos, parten para hacer un breve recorrido por las plazas de la Catedral y terminar en la antigua Casa Sacerdotal, en la calle Preguntoiro, donde tendrán un encuentro peregrino. Esta imagen se ha repetido todos los días entre mayo y octubre de este año con tanto o más éxito de participación que el primer año que se organizó, en 2009.

La iniciativa corre a cargo del matrimonio Wolfgang y Ángela Schneller, de Stuttgart. En 2009, convencieron al obispo de su diócesis y a la Asociación jacobea local para que los peregrinos de habla alemana tuvieran una acogida más cálida en Santiago de Compostela. Para ello, hablaron con el Arzobispado y la Oficina del Peregrino para que les cedieran un local, que andaba en desuso, en la calle Preguntoiro, en pleno casco histórico de Santiago y muy cerca de la Catedral.

Su primer año duró de mayo a finales de julio. Se sucedieron varios voluntarios, por turnos, acompañados siem-

pre por algún sacerdote de la diócesis. Primero se reunían por la tarde, pero vieron mejor un encuentro mañanero y por ello convocaron el encuentro tras la Misa del Peregrino. Una vez sentados todos en torno a una mesa con numerosos folletos en su lengua materna, arrancan con una oración y pasan posteriormente a compartir sus relatos y vivencias, primero en frío y luego poco a poco de manera más abierta y animada. La sesión termina con un cántico elegante y sencillo, Heilige St. Jacob, compuesto por el propio Schneller.

Una vez que se comprobó el éxito de la convocatoria, este año se ha reforzado con 32 voluntarios y 12 sacerdotes en turnos de dos o tres semanas. Con ellos, se han conseguido

dos iniciativas más de gran importancia: por un lado, las confesiones en habla alemana, un tema que hasta ahora llevaba difícil la seo Compostelana. Por otra parte, y muy destacable, han realizado una misa del peregrino todos los días a las siete y media de la mañana en la cripta misma del Apóstol Santiago, a la que acudían todos los peregrinos del encuentro del día anterior. Esta celebración es el colofón de la acogida



en Santiago y les deja a los peregrinos de habla alemana un gran e imborrable recuerdo.

Confiamos que la iniciativa continúe creciendo en próximos años, y peregrinos de otras lenguas convoquen algo parecido, para acoger de manera más cálida a aquellos que llegan a Santiago y se pierden entre los comercios, las colas y burocracia de la Oficina del Peregrino y los seguratas de la Catedral.

Confiamos que la iniciativa continúe creciendo en próximos años, y peregrinos de otras lenguas convoquen algo parecido, para acoger de manera más cálida a aquellos que llegan a Santiago



Texto: Jesús Tanco Lerga  
Fotos: José Antonio Fernández y  
otros miembros de la peregrinación



# En Familia hacia Compostela

## Écos de la Peregrinación Jacobea Universitaria

*El año jubilar 2010 ha sido pródigo en peregrinos de todas edades y condición, de peregrinaciones de todas clases. Hemos visto pasar grupos pequeños y grandes; orígenes diversos.*

La Tumba apostólica nos llama a todos y de un modo u otro, hemos correspondido a esta convocatoria, llamada compartida. Quiero escribir sobre una de las peregrinaciones que más intensamente he vivido: la organizada desde la asociación Alumni, de antiguos alumnos de la Universidad de Navarra y que culminó el 25 de junio en la catedral compostelana. El grupo final estaba compuesto por ochenta y cuatro peregrinos de edades comprendidas entre los nueve meses y los setenta y nueve años, con una característica que unía a todos: la peregrinación familiar que

se traducía en ver juntos en el Camino a matrimonios, abuelos y nietos, padres e hijos, hermanos y familiares de distinto grado, y también un número considerable de nuevos familiares, pues con ellos o sin ellos, hemos tenido la sensación los participantes, de pertenecer a esa iglesia doméstica itinerante.

El tramo de este año fue el comprendido entre Santa María del Cebreiro y Santiago. En años anteriores, habíamos recorrido desde Roncesvalles hasta el Santuario del Milagro Eucarístico, junto a la Piedra Fita de Galicia. En Santiago, tras sumar efectivos del Programa Senior de la

.....  
El grupo final estaba compuesto por ochenta y cuatro peregrinos de edades comprendidas entre los nueve meses y los setenta y nueve años  
.....



Universidad de Navarra, nos sumamos al Día Diocesano de Navarra, presidido por el Arzobispo, don Francisco Pérez con asistencia de las autoridades forales y participación de un millar de peregrinos en la Misa, y varios cientos en algo que creo, fue extraordinario, una vigilia eucarística nocturna el 26 de junio, en la Catedral, abierta para nosotros, que realmente nos impresionó. Además de la alegría de llegar a la meta compostelana, fue un motivo para mí de recuerdo para todos los que en años anteriores habían recorrido el Camino, especialmente a los universitarios y a las familias.

Van pasando los años y recuerdo con intensidad a la Asociación con tres generaciones andantes: abuelos, hijos, nietos, peregrinos todos. A peregrinar como a todo lo grande en la vida, se aprende en casa. Mi primera peregrinación paterno-filial la hice con mi hijo Pedro en 1993 y creo, nos ha marcado a los dos. Con Javier fui a Santiago en la Jornada Mundial de la Juventud en 1989, y en plan matrimonial, las Bodas de Plata, fueron también ocasión de andadura peregrina. Creo que la experiencia es similar a la de tantos y tantos socios y amigos peregrinos: ahí están las fotografías que lo atestiguan y que no me canso de repasar. La Vía de la Plata por ejemplo, fue ocasión en 1990-91 de peregrinación familiar, como lo fue aquella aventura de los 110 peregrinos por las rutas atlánticas de Canarias en 1995, que nos permitió de la mano de Nilo y Hortensia, abrir caminos a santuarios de Santiago señeros. Hemos enseñado o al menos transmitido, el buen andar con sentido auténtico, a nuestros familiares y amigos, por eso, esta peregrinación de 2010 ha estado para mí llena de añoranzas y ha supuesto una recapitulación de lo anteriormente vivido. Es una página más de nuestra historia personal y colectiva, que se escribe, que escribimos, en armonía los que vamos a Santiago como romeros de fe y esperanza. Este año, con la presencia de un peregrino de excepción, el Papa Benedicto XVI, el Año Santo se realza de modo especial, y en la gran familia que es la Iglesia Católica, la que en definitiva, convoca,

.....  
**A peregrinar, como a todo lo grande en la vida, se aprende en casa**  
 .....

..... llama al Jubileo, se vive de modo intenso la comunión eclesial.  
 Además de la característica de peregrinación familiar, ha sido la nuestra culminada en junio de 2010, una peregrinación universitaria. También aquí se me ha disparado un tanto el deseo unánime y persistente que pusimos por lema en el congreso General Jacobeo de 1996: “Anden los que saben; sepan los que andan”. En los tramos precedentes, visitamos las Universidades del Camino, en especial fue de emoción sonada, la recepción en el antiguo Hospital del Rey, hoy sede del Rectorado, de la Universidad de Burgos, por las autoridades académicas. Lo mismo, con la Acreditación Jacobea Universitaria en la mochila, hicimos en la Universidad de la rioja o la de León. Al término, la pluricenteneria universidad compostelana nos recibió, de la mano de su Asociación de Antiguos Alumnos, en una de sus salas de más referencia, en el auditorio de la facultad de Filosofía y Letras. Los profesores, empleados, alumnos, futuros alumnos, amigos que juntos hicimos la peregrinación, procedemos de estudios y especialidades diferentes, desde la Farmacia hasta el Periodismo, pasando por la Gestión, la Medicina o el Derecho. Como universitaria que ha sido, hemos incorporado grupos de investigación y de ejercicio profesional como la sociedad española de Nefrología, o agrupaciones territoriales de antiguos alumnos de la Universidad de Navarra que desde Valladolid, Burgos, Madrid, París, por ejemplo se han sumado en distintas etapas.  
 Hemos formado una Universidad itinerante, en la que se ha hablado con el debido tono, estilo, e incluso, ironía tan presente en la institución superior docente, de todos los temas habidos y por haber. También proyectado planes, puesto que la apasionante tarea de formar parte de una Universidad abre horizontes sin límites. Es la peregrinación universitaria un filón que debemos aprovechar más y mejor. A ello, creo, ha contribuido esta peregrinación familiar y universitaria, que hemos concluido en el Año de Gracia de 2010.



# De Santo Toribio de Liébana a San Isidoro de León



Virgen de Quintanilla.

*“Santa María, strela do día,  
mostra-nos vía, para Deus e nos guía.”  
( De una Cantiga de Alfonso X el Sabio)*

Texto: Ángel Panizo Delgado

Fotos: Ángel Panizo Delgado  
Carlos Panizo Santos

## Por la ribera del Esla y la calzada romana

En nuestra Crónica Peregrina del anterior nº Extraordinario de la Estafeta Jacobea, terminábamos nuestro relato con la llegada a la Villa del Nuevo Riaño; construida no ha mucho, al borde de las aguas del pantano del mismo nombre, que sumergieron para siempre el caserío del Viejo Riaño. (Fig. 1).

Hoy queremos rendir un homenaje a los pueblos desaparecidos bajo las aguas, por lo que iniciamos nuestra caminata en el pórtico de la ermita de N<sup>ra</sup>. S<sup>a</sup>. del Rosario, único vestigio salvado del fenecido pueblo de La Puerta.

Bajamos de la colina, donde se asienta la ermita, hacia la carretera N-621 y caminamos por su margen izquierda. Enseguida enfilamos el larguísimo viaducto que cruza las aguas de



Fig. 1. RUTA VADINIENSE. RIAÑO: panorámica del pantano. (Foto: C.P.)

pantano. (Fig. 2). A uno y otro lado del puente contemplamos las bellísimas panorámicas que ofrecen el pantano y las montañas circundantes. Entramos luego en un túnel y, a la salida, dejamos a la izquierda la ermita de la Virgen de Quintanilla, Patrona de Riaño. Más adelante está el empalme para Carande y una flecha amarilla nos indica ir en esa dirección. Bajamos hasta el cementerio del pueblo y vemos dos paneles informativos. En uno, vemos la flecha amarilla señalando un carrito de tierra que sale a la derecha y lo tomamos. Es recto y llano, cómodo para caminar. Está bordeado de arbustos a la izquierda y, en ambos lados, hay prados donde pasta el ganado. El carrito termina en cuesta y nos saca al arcén de la N-621, en cuya bionda vemos pintada la flecha amarilla y escrito: “Ruta Vadiniense”. Caminamos por fuera de la bionda hasta descender a una gran alcantarilla, por la que pasamos bajo la carretera al otro lado. En la pared de la alcantarilla hay una gran flecha amarilla y escrito lo siguiente: “Ruta



Fig. 2.-RUTA VADINIENSE. RIAÑO: Viaducto sobre el pantano. (Foto: C.P.)

Vadiniense”, “Camino de Santiago”, “Ultreia”, “E suseia”. Salimos a un camino bordeado de arbolado, que es un tramo de la antigua calzada romana. Vamos descendiendo suavemente hasta llegar al pueblo de Horcadas. A la entrada hay un edificio de piedra con un rótulo que reza: “Albergue Los Toriles”. Está cerrado y seguimos hacia la plaza del pueblo, que está muy cuidado. En una parte elevada vemos la iglesia con su torre en espadaña. La puerta está cerrada y no subimos. Cruzamos el pueblo y, junto a una fuente, tomamos una carreterita que nos lleva a la N-621 nuevamente.

Caminamos por su arcén y, después de numerosas curvas que bordean el



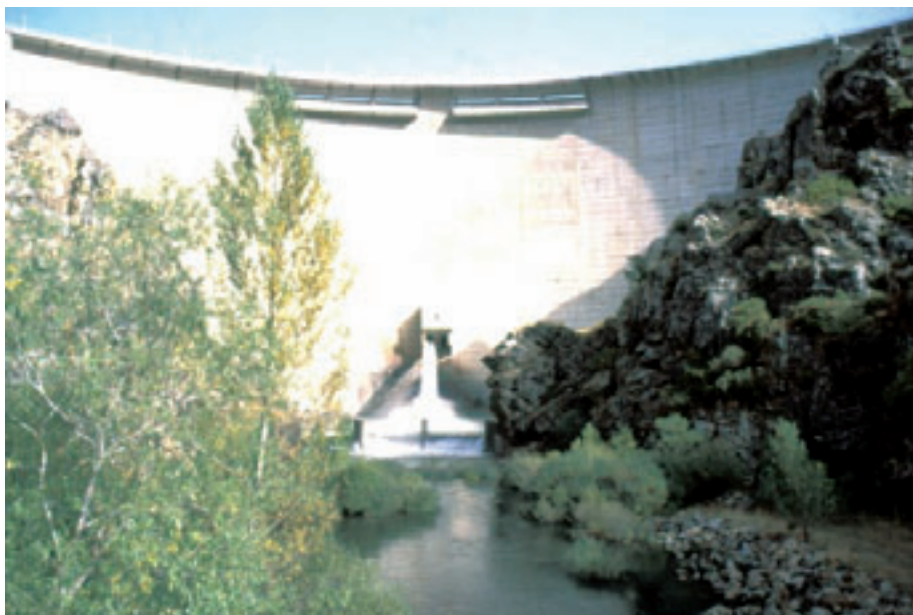


Fig. 3. RUTA VADINIENSE. REMOLINA: presa del pantano de Riaño. (Foto: A.P.)

pantano, llegamos a la boca de un túnel. Es largo y lo cruzamos caminando por la acera habilitada para peatones. A la salida nos hallamos sobre la presa de Remolina, que retiene las aguas del río Esla para formar el pantano de Riaño. La presa está construida con hormigón y tiene una altura impresionante. Por encima pasa la carretera N-621. A la altura de su tercio inferior tiene un aliviadero, por el que lanza un potente chorro de agua que cae al cauce del río con gran estruendo. (Fig. 3). En el lado opuesto, el agua remansada forma un inmenso lago azul, con las montañas como telón de fondo. Antes de abandonar la presa colgamos una cinta amarilla en unas rocas.

## El agua remansada forma un inmenso lago azul, con las montañas como telón de fondo

Seguimos caminando por el arcén de la carretera, que va describiendo amplias curvas en descenso, y llegamos al desvío que, por la izquierda, lleva a la central hidroeléctrica y al pueblo de Remolina. Poco después estamos ya al nivel del cauce del río Esla, cuyas aguas discurren tumultuosas. Seguimos caminando y pronto llegamos al pueblo de Las Salas

cuyas casas se alinean a uno y otro lado de la calzada. Casi al final, en una placita, está la iglesia con su torre en espadaña. Está dedicada a San Martín y está cerrada. En el “Hostal Las Pintas” paramos a tomar un café y sellamos la Credencial.

Por la izquierda de la carretera, junto al hostal, sale un camino que nos lleva a un puente moderno, con barandillas de hierro, que cruza el río Esla. Pasamos por él a la otra orilla donde vemos un panel para colgar información, pero han arrancado la hoja informativa. Probablemente indicaría el comienzo del tramo de Calzada Romana o Camino Real (así llamado también). En la roca hay una

flecha amarilla. En un poste de la luz, marcamos otra flecha. Caminamos unos ciento de metros y llegamos a un prado, aquí sí que está completo el panel informativo. En un mapa está trazado el trayecto de la Calzada y se dan las explicaciones oportunas. Hacemos foto del panel y seguimos adelante. La Calzada va flanqueada a la izquierda por agrestes farallones de roca y la bordea por la derecha el cauce del río Esla. (Fig.4). Poco más adelante encontramos un bonito chalet usado como refugio de pescadores, que se comunica con la otra orilla del río por una pasarela. Pasamos luego una cancilla y vemos un mojón con tablilla de balizaje de senda de pequeño recorrido. Tiene el logotipo blancoamarillo, las letras PR y luego LE-36. Las veremos más adelante. La Calzada es cómoda y discurre entre setos de zarzas, espinos y avellanos; y arboledas de chopos, fresnos y abedules.

Llegamos a una carretera asfaltada que por la izquierda lleva a Argoejo y por la derecha a Crémenes. En el empalme hay una moderna ermita dedicada a la Virgen de Pereda. Tiene un magnífico pórtico, pero está cerrada. (Fig. 5). Frente a ella hay una fuente que tiene esculpido un relieve de la Virgen. Hacemos algunas fotos y seguimos caminando en dirección a Crémenes. Queda al otro lado del río, por lo que hemos de pasar un puente. El pueblo es bonito, clásico de veraneo de montaña, con buenos



Fig. 4. RUTA VADINIENSE. LAS SALAS: calzada Romana del Esla. (Foto: A.P.)



Fig. 5. RUTA VADINIENSE. CRÉMENES: ermita de la Virgen de Pereda. (Foto: C.P.)

edificios y una moderna iglesia de piedra con ábside semicircular, dos portadas y una torre cuadrangular de dos cuerpos, con reloj y cuatro huecos para las campanas. La encontramos cerrada. Más al interior del pueblo vemos otra iglesia, la antigua nos dicen, que está medio arruinada. Conserva su espadaña, pero sin campanas. Cerca vemos un hórreo de tipo asturiano. Volvemos a la carretera y sellamos la Credencial en el Centro Turístico “El Sabinar”.

Volvemos a cruzar el puente hacia el Camino y vemos que éste se continúa por una senda pegada a su estribo izquierdo, en cuyo muro vemos la flecha. Luego sigue por el borde de la margen izquierda del río entre frondosas arboledas y matas arbustivas de zarzas y espinos.

Pronto llegamos a otra carretera asfaltada donde vemos una tablilla con una gran flecha amarilla que nos manda hacia la derecha. La carretera hace una gran curva y luego sigue a la derecha hacia un puente. Antes de llegar a éste, el Camino tuerce a la izquierda, como nos indica una flecha en un poste. Llegamos cerca del pueblo de Villayandre y vemos a unos

.....  
 ...una moderna iglesia de  
 piedra con ábside semicir-  
 cular, dos portadas y una  
 torre cuadrangular de dos  
 cuerpos, con reloj y cuatro  
 huecos para las campanas  
 .....



Fig. 6. RUTA VADINIENSE. VILLAYANDRE: calzada Romana del Esla. Losas del piso. (Foto: C.P.)

hombres restaurar una pared caída. Charlamos unos minutos con ellos y seguimos nuestro camino para llegar a una bifurcación, donde hemos de tomar la vía de la izquierda. Entramos ahora en un tramo bien conservado de la Calzada Romana. (Fig. 6). Caminamos sobre grandes losas que forman el piso y vamos subiendo lentamente una pendiente, hasta llegar a una especie de portillo tallado en la roca, que llaman “La Entrecisa” (Fig. 7). Hay aquí un panel informativo sobre la Calzada. Desde aquí, la Calzada comienza a descender en curva y hay un saliente, especie de mirador, desde el que se contemplan hermosas vistas sobre los meandros del río Esla y panorámicas de su vega.

Un panel nos dice que ese punto es “El Pajar del Diablo”. El descenso continúa y el camino se hace herboso y va flanqueado de bosque de roble por ambos lados. En algunos tramos es tan cerrado, que forma verdaderas “corredoiras”, al estilo de Galicia. Después del prolongado descenso, la Calzada va a salir a la carretera N-621, a la altura del cruce para Velilla de Valdoré. Aquí, a la sombra, hacemos



Fig. 7. RUTA VADINIENSE. VILLAYANDRE: calzada Romana del Esla. Subiendo a "La Entrecisa". (Foto: C.P.)



Fig. 8. RUTA VADINIENSE. VALDORÉ: entrada del Camino en un carretil. (Foto: C.P.)

un alto para descansar y tomar el bocadillo.

Volvemos a nuestro camino y poco antes de Valdoré, concretamente en el km. 71, vemos la flecha amarilla en la bionda del otro lado de la carretera, que nos indica tomar un carretil que sale allí mismo. (Fig. 8). Cruzamos y caminamos por el carretil, que es recto y llano, y va bordeado de matas con florecillas blancas: muy bonito. Discurre por una llanada yerma y nos lleva hasta una encrucijada, junto a una alcantarilla, donde no vemos ninguna señal que nos oriente. Cuando íbamos a decidir ir de frente, aparece un "señorín" y le preguntamos. Nos dijo que siguiéramos de frente y pinto una flecha en la alcantarilla. Le agradecemos la información y charlamos con él. Luego seguimos y llegamos a la misma orilla del río Esla, en el pueblo de Verdiago. Pasamos junto a la modesta iglesia, con su pórtico sustentado por dos columnas revestidas de cantos rodados y su torre campanario cuadrangular.

Descansamos un poco en Verdiago y luego salimos a la carretera general. Caminamos por ella hasta la salida del pueblo. Cruzamos un moderno puente sobre el Esla y tomamos un carretil paralelo a la N-621. Con un sol que calienta llegamos al pueblo de Aleje, que pasamos de largo, continuando por el carretil para evitar el tráfico. A la altura del desvío para Sabero, hacemos un pequeño alto en la terraza de un bar.

Reanudamos la marcha y, caminando unos tramos por el arcén y otros por el carretil, llegamos a Cistierna. Esta Villa es el centro comercial de la

cuenca minera que forma su entorno, cuyo enclave más importante es Sabero. Tiene buena infraestructura de hostelería y una vida comercial y social muy activa. Buscamos alojamiento y nos aposentamos en el "Hostal Ibérico".

Después de comer y un merecido descanso nos dedicamos a recorrer la Villa, viendo lo más interesante. En la calle Constitución está la iglesia parroquial, dedicada a Cristo Rey. Es moderna y con una espléndida torre. En el interior tiene una sola nave y en la cabecera un interesante retablo, tal vez de otro templo. El coro se prolonga por los laterales de la nave a modo de triforio.

En la plaza Mayor o del Ayuntamiento vemos la Casa Consistorial, con un hermoso soportal y balconada. Algo más adelante esta la plaza de San Guillermo, donde se alza la iglesia de Santa María, antigua parroquia, dedicada ahora a Centro Cultural. En su pórtico hay una capillita dedicada a Santa Bárbara, patrona de los mineros. En la pared vemos una tablilla con la concha jacobea y debajo la palabra: "ALBERGUE". Seguimos la dirección que marca, con intención de sellar las Credenciales. Al final de la calle está un edificio con el rótulo de "Albergue" en grandes caracteres, pero desgraciadamente está cerrado. Llamamos y no responde nadie. Sabemos que ahí está también la sede de la Asociación del Camino de Santiago. Pero no podemos sellar.

Regresamos a nuestro alojamiento y aquí nos comentan lo bonito que es el Santuario de la Virgen de la Velilla y su entorno. Nos dicen que no está

lejos, e incluso nos señalan el itinerario. Nos decidimos a ir con el coche de apoyo. Hasta Puente Almuey la carretera es buena, pero desde aquí hay que desviarse por una carreterita de alta montaña, estrechísima, llena de curvas y muy peligrosa. Pasamos varios pueblos con arquitectura de montaña muy bonita y el paisaje, su-

---

En la calle Constitución está la iglesia parroquial, dedicada a Cristo Rey. Es moderna y con una espléndida torre

---

biendo el valle del río Valdetuéjar con la mole de Peñacorada ( 1.822 mts) al fondo, es bellísimo. Llegamos al pueblo de La Mota de Monteagudo y, después de cruzar un puentecillo y pasar ante un Centro de Turismo Rural, desembocamos en una explanada en la que se asienta el majestuoso Santuario, en la soledad de las montañas cubiertas de bosques de roble, (Fig. 9).

En la explanada vemos una gran cruz de piedra, sobre un pedestal escalonado. Y, enfrente del Santuario, otro edificio antiguo, de piedra, con una placa que reza: " CASA DEL PE- REGRINO. 1.579". Nos acercamos al Santuario, que es una obra impresionante, de traza renacentista, construido en los siglos XVII y XVIII. Tiene un amplio pórtico, una sola nave, transepto y crucero y una esbelta torre



Fig. 9. LA MATA DE MONTEAGUDO: santuario de la Virgen de la Velilla. (Foto: A.P.)



Fig. 10. LA MATA DE MONTEAGUDO: santuario de la Virgen de la Velilla. Imagen de Santiago Matamoros. (Foto: A.P.)

octogonal con remate piramidal. En el exterior, en la cabecera, hay un nicho con la imagen de Santo Toribio de Astorga; en el muro sur, encima de una ventana, una estatua de Santiago Matamoros (Fig. 10); y en la cara oeste de la torre, dos hornacinas que alojan, la inferior a San Miguel y la superior a San Cipriano, patrono de La Mata. Nos acercamos a la puerta y nos recibe un joven, que nos entrega un folleto explicativo. Entramos y vemos la cabecera con su retablo transparente, sin imágenes. (Nos explica el muchacho que las están restaurando en León). En los lados del transepto, otros dos retablos. Todos ellos barrocos. Detrás del altar mayor hay un espacio con otro altar y una bóveda hemisférica sostenida por arcos de piedra. En sus paredes, muchos cuadros, exvotos y cartelas, en las que se relatan los milagros y curaciones obrados por la sagrada imagen de la Virgen de la Velilla. Una colección similar de cartelas y exvotos hay en una sala contigua.

La Virgen no está en su camarín, por causa de la restauración. Está sobre unas andas procesionales cerca del presbiterio, a la derecha de la nave. Nos cuenta el muchacho que hace de guía, que la Virgen es una reproducción de la original, pues ésta y su trono de plata fueron robados en 1.979. (Fig. 11). Terminamos la visita y, después de haber hecho unas cuantas fotos, salimos, nos despedimos y nos vamos. Paramos a tomar un refresco en el Centro de Turismo Rural, que es un establecimiento moderno y acogedor, dotado de toda clase de servicios. Algo impensable en lugar tan apartado. Regresamos a nuestro alojamiento de Cistierna.



Fig. 12. RUTA VADINIENSE. VIDANES: Busto del Padre Isla. (Foto: A.P.)



Fig. 11. LA MATA DE MONTEAGUDO: la Virgen de La Velilla. (Foto A.P.)

## Por tierras ribereñas y de los monasterios

Con un nuevo día, iniciamos una nueva etapa partiendo de Cistierna temprano. Tomamos la carretera que va hacia León (N-625). Caminando por el arcén, pasamos bajo un pequeño túnel y pronto llegamos al pueblo de Sorribas. El casco viejo, que tiene buenas casas solariegas blasonadas, queda a la izquierda de la ruta. Desde este lugar hasta Gradefes, el Camino tiene dos posibles itinerarios: Uno, por la derecha del río Esla, para lo que hay que cruzarlo por un excelente puente de piedra, llamado del "Mercadillo", por el que antiguamente pasaba la Calzada Romana que venía desde la ciudad astur de Lancia; otro, por la izquierda del río, siguiendo la carretera N-625. Ambos itinerarios se juntan en Gradefes. Nosotros optamos por este segundo por parecernos los pueblos más interesantes.

Seguimos, pues, por la carretera y, después de pasar un polígono industrial y caminar un trecho, entramos en el pueblo de Vidanes, patria chica del Padre Isla, afamado escritor jesuita del siglo XVIII. En un jardincillo, junto a la iglesia, vemos un pequeño monumento rematado con su busto, homenaje de su pueblo en el II Centenario de su muerte. (Fig.12). Vemos la iglesia, que es de traza moderna, con pórtico acristalado y esbelta torre con remate piramidal de pizarra. Está cerrada y no vemos el interior.

Continuamos nuestro camino por terreno llano y ya hemos perdido de vista las altas montañas que rodean

a Cistierna. Ahora la vega del Esla se va abriendo a nuestro paso y sus límites son las cadenas de colinas que vemos a izquierda y derecha del río. El curso de éste, lo marcan los sotos de arboledas de ribera.

Vamos caminando por un carrito muy cómodo, que va paralelo a la carretera. Después de caminar largo rato llegamos a Villapadierna. De lejos vemos la torre de la iglesia y nos encaminamos hacia ella. Antes, en una plaza, vemos una fuente, de la que bebemos, y un monumento a la vaca de raza leonesa. En el mismo lugar hay una gran campana con la siguiente inscripción: "Corazón de Jesús, en vos confío". Debajo, su efigie y la fecha: "Año 1.955". La iglesia es grande y con trazas similares a la de Vidanes. Los muros son de sillares bien tallados en las esquinas y sillarejos en los entrepaños. Tiene un pequeño pórtico y torre cuadrangular con reloj, huecos para las campanas y remate piramidal. No vemos el interior, por estar cerrada, pero nos informan de que en un retablo hay un Santiago Peregrino. Junto a la iglesia están las ruinas del castillo, perteneciente al linaje de los Villapadierna con la muralla semi-derruida y la torre del homenaje en pie, pero muy dañada. Numerosos nidos de cigüeña colonizan la muralla y la torre.

Salimos de Villapadierna y volvemos a caminar por el carrito. Llegamos a Palacios de Rueda, cuya iglesia está al borde de la carretera. Tiene esquinas de sillar y muros de canto rodado. La torre, en espadaña, está coronada por dos nidos de cigüeña. Detrás de la torre vemos el cementerio.

A la salida del pueblo retomamos el carrito y vamos viendo las frondosas arboledas de la ribera. Enseguida llegamos a Quintanilla de Rueda, en el que no hay más que ver que la sencilla iglesia junto a la carretera. Tiene pórtico, adosado a la nave y una portada renacentista. Tiene torre en espadaña, de ladrillo, y coronada por un nido de cigüeña. Todo el exterior del templo, salvo la torre, está revocado de blanco.

A poco más de un km. pasamos por la desviación que lleva a Vega de Monasterio, donde hubo un cenobio dedicado a Santa María. Pero seguimos de frente, porque el sol empieza a apretar.



Fig. 13. RUTA VADINIENSE. GRADEFES: cabecera de la iglesia del monasterio cisterciense. (Foto: A.P.)

Llegamos al pueblo de Cubillas de Rueda, que se desparrama a uno y otro lado de la carretera. A la izquierda, sobre un altozano, vemos la iglesia. La cabecera es algo más alta que la nave y tiene contrafuertes en las esquinas. La torre es cuadrangular con dos pisos de huecos para campanas y remate piramidal. Al pasar junto al Ayuntamiento vemos que está abierto y entramos a sellar la Credencial.

Volvemos a caminar por el carrito y pronto llegamos a San Cipriano de Rueda, que queda mayoritariamente a la izquierda de la carretera y su iglesia está en un alto. Tiene un pequeño pórtico, torre en espadaña con dos campanas y su consabido nido de zancudas.

Hacia el mediodía llegamos al pueblo de Sahechores. Poco antes vemos que en el cauce del río Esla están construyendo un dique de hormigón y una especie de embalse. Un panel de obras nos informa que es la toma de agua para el Canal del Payuelo II, que



Fig. 14. RUTA VADINIENSE. GRADEFES: imagen de Santa María de Gradefes. (Foto: A.P.)

regará muchas hectáreas de Tierra de Campos. La iglesia del pueblo, junto a la carretera, tiene pórtico acristalado y torre en espadaña. Caminamos algunos mts. más y llegamos al empalme, por la derecha, de la carretera para Gradefes. A la izquierda vemos un moderno hostel con cafetería y terraza sombreada y paramos a tomar el almuerzo y un refresco.

Después de un descanso reanudamos la marcha en dirección a Gradefes. Cruzamos un largo puente sobre el río Esla y pasamos a su orilla derecha. Al final del puente hay campos deportivos a la izquierda y un Área Recreativa a la derecha. Llegamos a un cruce donde hay un edificio rojo con reloj y campanil, que pensamos sea el Ayuntamiento y, enfrente, un indicador nos señala que el monasterio está para la derecha. Vamos en esa dirección y pronto estamos ante el famoso monasterio cisterciense de Gradefes, datado en el siglo XII.

Trasponemos la puerta, cruzamos un jardincillo por senda enlosada y llegamos al pórtico que cobija la puerta de entrada a la iglesia. Tenemos la fortuna de que está abierta.

Entramos y a los lados de la puerta vemos excavados en los muros dos lucillos, bajo arcosolio, cuyos sarcófagos ostentan en la tapa la cruz abacial. Seguramente son tumbas de abadesas. Junto al muro izquierdo, otro lucillo con estatua yacente de un clérigo y una Virgen sedente con el Niño, adosada al muro. A su lado, en el suelo, un sarcófago con escudos lisos. Y, algo más adelante, dos sepulcros con estatuas yacentes de hombre y mujer. Aquel, con espada entre las manos y un can a los pies.

A primeras vista se ve que el templo es típicamente cisterciense por su sobriedad y su luminosidad. Tiene tres naves, que no se concluyeron, y un deambulatorio en el que se abren cinco absidiolos, tres de ellos con capilla. El deambulatorio es algo insólito en las iglesias cistercienses, lo que hace a ésta muy singular. Las bóvedas están sostenidas por nervios que apoyan en columnas. (Fig. 13). En la cabecera de la nave central vemos una columna rematada por un capitel, sobre el que descansa una imagen gótica de N<sup>a</sup>. S<sup>a</sup>. de Gradefes. (Fig. 14). La cabecera tiene grandes ventanales,



Fig. 15. RUTA VADINIENSE. RUEDA DEL ALMIRANTE: iglesia parroquial. (Foto: A.P.)

con derrame hacia el interior, que iluminan profusamente las naves. Hacia la mitad de la iglesia, una verja de hierro separa el coro conventual del resto del templo. No vemos el exterior de la cabecera, ni la sala capitular por estar dentro de la clausura. Pero sí vemos la lápida fundacional del monasterio, sobre un muro del convento. Hacemos varias fotos.

Salimos y nos vamos al monasterio, un gran edificio de piedra, contiguo a la iglesia, al que se accede por otra puerta. En el zaguán vemos el torno y llamamos a un timbre. Acude una monjita, a la que saludamos y pedimos por favor que nos sellen las Credenciales. Nos dice que las depositemos en el torno y lo hacemos. Al poco vuelve con ellas selladas. Nos pide que recemos por la comunidad en Santiago y así se lo prometemos. Nos despedimos y volvemos por la calle hasta el cruce. De paso vemos la iglesia parroquial, toda de ladrillo, sin nada digno de reseñar, al menos al exterior. En la calle hay algunas casonas de porte señorial.

Salimos de Gradefes por la carretera que va a Rueda del Almirante. Pasamos ante el cuartel de la Guardia Civil y caminamos ahora por la derecha del río Esla. La calzada es estrecha y bordeada de grandes árboles, lo que la hace peligrosa. Después de caminar sin ver más que los árboles, grandes extensiones de maíz y coches que pasan, llegamos al pueblo de Cifuentes de Rueda.

A la entrada está la iglesia, separada de la carretera por un seto

de arbustos. Es de piedra y con la cabecera más elevada que la nave. Tiene contrafuertes en las esquinas y costados de la nave. El pórtico es de cuatro vanos, cerrados con verjas y la portada es renacentista. Su torre es en espadaña, con dos campanas y nido. Seguimos y llegamos a la plaza, donde hay una fuente con abrevadero y está también el Ayuntamiento.

Dejamos atrás el pueblo y llegamos a una bifurcación. Las señales viarias nos dicen ir por la izquierda hacia Casasola y Rueda del Almirante. Así lo hacemos, no sin antes repintar una flecha amarilla y dejar una cinta.

Enseguida llegamos a Casasola. A la entrada nos saluda una mujer y conversamos con ella. Nos da explicaciones de cómo ir a Rueda y San Miguel de Escalada. Llegamos a una fuente con lavadero y la mujer se queda. Nosotros seguimos adelante y llegamos a la iglesia, que nos causa una pobre impresión. Lo único reseñable es la torre, que es de piedra. El resto de muros, hechos a base de ladrillos, adobes y cantos rodados, con algún revoque de argamasa.

Salimos de Casasola y vemos enfrente una alta colina sobre la que asienta un pueblo del que destaca la torre de la iglesia. Al llegar a una bifurcación, los indicadores viales nos señalan: hacia la derecha a Rueda del Almirante y hacia la izquierda a San Miguel de Escalada. Nos vamos por la derecha y emprendemos una larga subida por carretera hasta coronar la colina para entrar en Rueda del Almi-

rante. Finalizamos aquí la etapa y pedimos un taxi para regresar a nuestro alojamiento y base de operaciones en Cistierna.

La jornada de hoy la empezamos también temprano, porque tenemos que trasladarnos con el coche de apoyo hasta Rueda del Almirante. Cuando llegamos está el cielo despejado, pero en el pueblo hace frío.

Recorremos la Villa, que poco guarda de su pasado esplendor como poderoso feudo del Almirante de Castilla. Apenas quedan restos de la muralla y del castillo. La iglesia, exteriormente, tiene poco que valorar. Tiene una sola nave, cuya cabecera plana se asienta sobre la muralla y luce una gran cruz en el exterior del muro. El crucero es algo más elevado que la nave y el campanario es en espadaña, con dos campanas y el consabido nido de cigüeñas. En el interior nos dicen que hay algunos buenos capiteles traídos del cercano monasterio de San Miguel de Escalada. (Fig. 15). Bordeando el coronamiento de la colina vemos una barandilla que delimita un paseo, desde el que se ofrecen hermosas vistas sobre las frondas del río Esla.

Tiene contrafuertes en las esquinas y costados de la nave. El pórtico es de cuatro vanos, cerrados con verjas y la portada es renacentista. Su torre es en espadaña, con dos campanas y nido.

Bajamos del pueblo al llano y emprendemos la marcha por un camino rural asfaltado, que según el indicador, lleva a San Miguel de Escalada. Bordea la base de la colina y al otro lado tiene frondosas choperas. Pronto llegamos a una desviación que, por la derecha, lleva al monasterio. Subimos una pendiente de apenas medio Km y a la derecha encontramos la explanada donde asienta el antiguo cenobio mozárabe. Están restaurando la iglesia y hay vallas, máquinas y obreros por todas partes.

La iglesia está cerrada, pero el capataz no dice que a las diez vendrá la Guía para abrirla. En la espera, vemos con detalle el exterior, admirando en primer lugar el bellissimo pórtico, con sus elegantes columnas, rematadas por capiteles de bella factura, y sus delicados arcos en herradura. Vemos también las ventanas ajimezadas y caladas en celosía con reminiscencias musulmanas. Sobre la puerta y en el muro que da al pórtico, vemos muchas inscripciones latinas, algunas de ellas funerarias. Muchas han sido reproducidas modernamente en la

Nos admira la sencillez del espacio basilical y la impresionante belleza del bosque de finas columnas de mármol, así como la exquisita talla de los capiteles.

puerta de madera que da acceso a la capilla románica, que con su torre, también románica, fueron adosadas con posterioridad. (Fig. 16).

Llega la señorita Guía, que tiene la llave, y nos abre la puerta. Entramos al interior y nos admira la sencillez del espacio basilical y la impresionante belleza del bosque de finas columnas de mármol, así como

la exquisita talla de los capiteles. Las arquerías mozárabes, delimitan con precisión los espacios sagrados de la basilica: el iconostasio, las capillas laterales, el coro y las naves. (Fig. 17). Vemos los afiligranados relieves de los canceles que cierran el iconostasio y nos aproximamos para ver de cerca las aras de altar de los tres ábsides. En la superficie superior de las tres, dentro de un recuadro, están cincelados los nombres de los santos y santas, cuyas "reliquias" estuvieron debajo. Nos causó emoción leer, en el borde del ara principal, la siguiente inscripción: "+ sc̄i iacobi āpsl̄i fr̄tr̄ sc̄i loannis" (*Santiago apóstol, hermano de San Juan*). Señal inequívoca de que bajo esa ara hubo alguna "reliquia" de Santiago el Mayor. Hacemos numerosas fotos y salimos para ver la capilla románica adjunta.

Es una sencilla estancia rectangular con sarcófagos de piedra a uno y otro lado. Algunos conservan sus tapas con inscripciones funerarias. Actualmente se ha transformado en Aula Didáctica con material audiovisual explicativo de la historia y el arte del monumento. Vemos un fragmento de vídeo, nos sellan las Credenciales, y salimos para reanudar nuestro camino. En un árbol de la vía de acceso



Fig. 17. RUTA VADINIENSE. SAN MIGUEL DE ESCALADA: cabecera de la iglesia del monasterio. (Foto: A.P.)

dejamos colgada una cinta amarilla de la Asociación.

Volvemos al punto del desvío y seguimos caminando. A poca distancia está el pueblo de San Miguel de Escalada, con sus casas alineadas a lo largo de la carretera. Llegamos a un cruce y seguimos de frente. A la salida del pueblo vemos una flecha amarilla que nos confirma la buena dirección. La carretera va flanqueada a la derecha por una serie de lomas casi peladas; y a la izquierda, por una acequia con buen caudal de agua. Más allá de la acequia se extienden las fértiles tierras ribereñas sembradas de maíz.

Llegamos a una bifurcación y un indicador señala a la izquierda para Vega de los Árboles, cuyo caserío vemos, semi-oculto por una arboleda de chopos, apiñado en torno a la iglesia. Seguimos por la derecha y, después de caminar largo rato, entramos en Valle de Mansilla, población con muy buen aspecto. La mayoría del caserío y la iglesia quedan a la derecha, sobre una ladera. Llegamos a una rotonda y la carretera gira a la izquierda, por lo que marcamos una flecha amarilla en el bordillo del centro.

Seguimos caminando en la nueva dirección y más adelante, al ver al borde de la carretera una caseta de labranza con sombra y un banco de piedra, hacemos un alto para descansar y tomar un frugal almuerzo. El sol calienta fuerte, pero no es óbice para que pronto reanudemos el camino. A lo lejos, a la derecha, seguimos viendo colinas, ahora arcillosas, en las que hay cuevas que al parecer estuvieron habitadas.

Llegamos a la altura del pueblo de Villacontilde, que queda a nuestra



Fig. 16. RUTA VADINIENSE. SAN MIGUEL DE ESCALADA: vista parcial del monasterio. En primer término, la "Flor de Santiago". (Foto: A.P.)



Fig. 18. RUTA VADINIENSE: MANSILLA DE LAS MULAS: Iglesia de Santa María. (Foto: A.P.)

izquierda, y a lo lejos vemos la torre de la iglesia, cuadrangular, y junto a ella la torre del depósito de agua potable. A muy poca distancia se encuentra el pueblo de Villiguer, con las casas a ambos lados de la carretera. Pasamos por una plazuela con fuente, algunos árboles y un banco, donde algunos ancianos hacen tertulia. Pasado el pueblo vemos una gran casa de campo con amplias instalaciones ganaderas y hasta un picadero para doma de caballos. Por uno y otro lado de la calzada hay extensas plantaciones de maíz. Por la derecha, en la lejanía vemos la cadena de colinas que separan la ribera del Esla de la del Porma. Sobre una de ellas están las ruinas de la famosa ciudad astur de Lancia, citada por Ptolomeo. Fue conquistada por las legiones romanas de Publio Carisio, en el año 25 a.C. y romanizada en el siglo I d.C.. De ella partía la Calzada del río Esla (Astura, para los romanos) que, a través del territorio de las tribus vadinienses, pasaba al de los cántabros y llegaba hasta el mar Cantábrico. Algunos tramos hemos recorrido en estos días.

Alcanzamos el pueblo de Villafalé, con prados y grandes vaquerías a su entrada. En el centro, un cruce nos señala la dirección de Villasabariego, pero seguimos de frente. Pasamos junto a la sencilla iglesia, que tiene un pequeño pórtico y una torre en espadaña con dos campanas.

Dejamos atrás el pueblo y, después de caminar un corto tramo de carretera, llegamos al empalme de ésta con la N-601 (Valladolid-León),

que es el punto de encuentro de la Ruta Vadiniense con el Camino de Santiago Francés, muy cerca de Mansilla de las Mulas. Caminamos por un carretil a la izquierda de la N-601 en dirección a Mansilla y, al llegar a la Circunvalación de ésta Villa, cruzamos la carretera. Caminamos ahora por la calzada antigua de entrada al pueblo, atravesamos el puente sobre el río Esla y entramos en la población, dando fin a la etapa.

Después de comer y descansar recorreremos la Villa. Vemos los restos de sus murallas y sus puertas; las iglesias de Santa María y San Martín (cerrada al culto y dedicada a actividades culturales); el moderno monumento al peregrino y el acogedor Albergue donde sellamos nuestras Credenciales. Nos despedimos de la Alberguera y luego hacemos numerosas fotos (Fig. 18, 19).

Hoy hacemos nuestra última etapa. Con una mañana fresca y un cielo azul y limpio abandonamos la noble Villa de Mansilla a la que dio Fueros el rey Fernando II de León. Salimos por el antiguo puente de piedra sobre el río Esla y desde su pretil contemplamos los sombríos y dentados lienzos de sus murallas, que ciñen la población por la parte del río. Caminamos por la antigua N-601 hasta llegar a la circunvalación. Aquí tomamos un carretil que va paralelo a la carretera por la izquierda. Pasamos los cruces de carretera que llevan por la derecha a San Miguel de Escalada y por la izquierda al monasterio cisterciense de Villaverde de Sandoval. Nosotros seguimos rectos y llegamos al pueblo de Villamoros. A su derecha, sobre unas lomas, se ve la cerca metálica que protege el yacimiento arqueológico de la que fue importante ciudad astur-romana de Lancia, de la que ya hemos hablado, y de la que partía la calzada romana que subiendo el curso del río Esla traspasaba Los Picos de Europa y llegaba hasta el mar Cantábrico.

... las ruinas de la famosa ciudad astur de Lancia, citada por Ptolomeo. Fue conquistada por las legiones romanas de Publio Carisio, en el año 25 a.C. y romanizada en el siglo I d.C.

Atravesamos Villamoros y volvemos al carretil que nos llevará a las inmediaciones del caudaloso río Porma. Lo cruzamos por un larguísimo y sinuoso puente, al que Aymeric Picaud calificó de "ingente" en su Guía. A la salida del puente y a mano izquierda hay una casona de buen porte, (hoy restaurante), que en otros tiempos fue un hospital de peregrinos, fundado por un arcediano de Triacastela. En su dotación, contaba con una borriquilla para transportar a los peregrinos muy enfermos a los hospitales de León. Entramos en el pueblo de Puente Villarente, muy activo y transitado, y a la salida, a mano derecha sale una



Fig. 19. RUTA VADINIENSE. MANSILLA DE LAS MULAS: monumento Jacobeo. (Foto: C.P.)





Fig. 20. CAMINO FRANCÉS. ARCAHUEJA: área de descanso para peregrinos. (Foto C.P.)

amplia pista señalizada como “Camino de Santiago”. Entramos en ella y los pocos metros vemos un mojón con la estrella que nos lo confirma. La pista va paralela a la carretera y seguimos caminando por ella. Cruzamos el canal del Porma y llegamos a la entrada del pueblo de Arcahueja, donde su Ayuntamiento ha construido una moderna Área de descanso cubierta, para peregrinos; dotada de bancos, mesas y varias fuentes. Una lápida en la pared nos informa que fue construida en el año 2.005. (Foto 20). Subimos una ligera pendiente y entramos en el poblado. Pasamos por la “Plaza del Peregrino” y embocamos la calle “Camino de Santiago”. Rebasamos el cementerio y volvemos a la pista de tierra que, pegada a las ondulaciones del terreno, nos lleva en pendiente a la altura del pueblo de Valdelafuente. Queda a la izquierda de la pista y en el bajo vemos a la sencilla iglesia revocada de blanco, con su torre en espadaña coronada por un nido de cigüeñas.

Seguimos caminando y llegamos al famoso Alto del Portillo, desde el que se contempla una hermosa panorámica de la ciudad de León. Por una nueva pasarela metálica cruzamos sobre la N-601 al otro lado de la carretera. Sentimos no haber podido ver el histórico crucero de piedra, que siempre presidió este emblemático lugar.

Por una senda de gravilla bajamos hacia el arrabal leonés de Puente Castro, el renombrado *Castrum Judeorum*. Y, en una cuidada placita, antes de llegar a la iglesia, vemos un moderno y esbelto crucero jacobeo con la ima-

gen del Apóstol en el fuste y cuatro conchas en la base (Foto 21). Llegados frente a la iglesia, una flecha amarilla nos desvía hacia una calle que desemboca en un parque a orillas del río Torío. Lo cruzamos por una pasarela peatonal, aguas abajo del monumental y bonito puente de piedra del siglo XVIII, y salimos a la carretera vieja N-601. Caminamos por la acera hasta la plaza de Santa Ana. Aquí se alza la iglesia del mismo nombre, que en otros tiempos fue del Santo Sepulcro y después de San Juan de Jerusalén. No lejos estuvo la malatería de San Lázaro, para enfermos leprosos.



Fig. 21. CAMINO FRANCÉS. PUENTE CASTRO: crucero Jacobeo. (Foto C.P.)

La iglesia está cerrada y seguimos adelante hacia la antigua cerca de la ciudad medieval. Atravesamos el Arco de Puerta Moneda y caminamos por el viejo burgo de los cambistas, pasando ante la iglesia románica de la Virgen del Camino, que vemos cerrada, para llegar a la Rúa de los Francos. Siguiendo las conchas de bronce salimos a la Calle Ancha y llegamos a la Catedral de Santa María la Blanca, que visitamos. De aquí, siguiendo las conchas de bronce llegamos a la Real Colegiata de San Isidoro, en cuyo altar mayor y en una urna de plata (foto 22) reposan los restos del Santo Hispalense, Doctor de las Españas.

Caminamos por la acera hasta la plaza de Santa Ana. Aquí se alza la iglesia del mismo nombre, que en otros tiempos fue del Santo Sepulcro y después de San Juan de Jerusalén

Es uno de los “*Cuerpos Santos que descansan en el Camino de Santiago y que han de visitar los peregrinos*”, según nos cuenta Aymeric Picaud en su Guía. Cumplimos pues esta recomendación orando ante las reliquias de San Isidoro y damos por finalizada nuestra peregrinación desde Santo Toribio de Liébana hasta San Isidoro de León.



Fig. 22. CAMINO FRANCÉS. LEÓN: urna-relicario de San Isidoro, en el Altar Mayor de la Colegiata de su nombre. (Foto A.P.)

# VIII Congreso Internacional de Expertos del Camino de Santiago



*Un centenar de historiadores e interesados en la ruta jacobea nos reunimos en Compostela a mediados de octubre para asistir al VIII Congreso Internacional de Expertos del Camino de Santiago. Estos encuentros los organiza el Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago que creó la Xunta de Galicia en 1992 y a cuyo frente se encuentra el italiano Paolo Caucci. El objetivo principal, según el propio Caucci, fue "dar una respuesta científica a las peregrinaciones mayores", entendiendo como tales a las de Santiago, Roma y Jerusalén, frente a las "menores", más locales.*

Texto y fotos: **Carlos Mencos**

Para hablar sobre el tema, intervinieron una veintena de los mayores conocedores de las peregrinaciones medievales que expusieron sus ponencias, de gran base histórica todas ellas, en tres cuartos de hora. También se contó con una decena de comunicaciones. Cabe subrayar no sólo el fondo, el nivel de las ponencias, sino las formas, pues todos los días se cumplieron los plazos y horarios establecidos.

Además, los asistentes pudimos visitar el Museo de las Peregrinaciones de Santiago, guiados por su director Bieito Pérez Outeiriño, y la Exposición Compostela y Europa: la Historia de Diego Gelmírez, en el Monasterio de San Martín Pinario y a cargo de su comisario, Manuel Castañeiras.

El Congreso se dedicó a Manuel Díaz y Díaz, fallecido en 2008. De extenso curriculum, maestro y mentor de numerosos historiadores y filólogos y participante en el resto de Congresos Internacionales, fue miembro de la sección de Patrimonio Histórico del Consejo de Cultura Gallega y también del Comité de Expertos del Camino de la Xunta de Galicia.

¿De qué versó el Congreso? Con el transfondo de las peregrinaciones mayores, se establecieron una veintena de ponencias divididas en cuatro apartados: las peregrinaciones mayores, el peregrino, los itinerarios y la meta. Siendo imposible resumir 45 minutos de cada ponencia en un par de líneas, entresacaré alguna idea destacada de cada ponencia. José María Díaz, Dean de la Catedral, destacó la relación entre las tres virtudes teológicas con los Apóstoles Pedro (Fe), Santiago (Esperanza) y Juan (Ca-

ridad), recalcando además que Santiago y Juan quedan a izquierda (Compostela) y derecha (Éfeso) de Roma, una respuesta metafórica a la petición de la madre de los hermanos apóstoles. Klaus Herbers, por su parte, subraya como el Codex Calixtinus pone a Santiago a la altura de Roma y Jerusalén, para aprovechar los conceptos teóricos e influencias de estas dos últimas peregrinaciones. Fernando López Alsina dio un repaso a la historia y evolución de las indulgencias, nacidas posteriormente al hecho de la peregrinación. Humbert Jacomet explicó las insignias y emblemas de las peregrinaciones, que no sólo se centran en la concha sino también en el saco del peregrino (la pera)

y el báculo. Adeline Rucquoi repasó los textos en los que se muestra que los españoles no sólo peregrinaban a Santiago, sino también a Tierra Santa y, de manera mínima, a Roma. Dianella Gambini explicó una nueva adquisición para la literatura: el inédito viaje a Jerusalén y Santiago de fray

Christofaro da Montemaggio. Manuel Castañeiras destacó las semejanzas y diferencias entre las puertas de los templos de Santiago, Jerusalén y Roma, donde cada elemento cuenta en la simbología.

Entre las comunicaciones y ponencias, destaco la del navarro Javier Martínez de Aguirre, que expuso, con una imparable catarata de datos, las evocaciones del Santo Sepulcro en el Camino de Santiago. Entre ellos, la de Torres del Río, donde algunos rasgos no se pueden explicar dentro de la tradición del románico en romano pero sí se

El Congreso se dedicó  
a Manuel Díaz y Díaz,  
fallecido en 2008



podrían explicar si se exponen, como Martínez de Aguirre defendió, como una semejanza al santo sepulcro de Jerusalén. Estos rasgos serían la superposición de cuerpos, la existencia de arcos ciegos, la desproporción del ábside, la abundancia de columnas en el interior que no son necesarias para sostener la bóveda, las celosías o la bóveda de nervios, entre otros.

Concluyendo el evento, Paolo Caucci informó que ya se está trabajando en la preparación del IX Congreso. Se barajan tres fechas: el año que viene, que se celebra el octavo centenario de la consagración de la Catedral Compostelana; el 2013, aniversario del descubrimiento del sepulcro o 2014, aniversario de la llegada a Santiago de San Francisco de Asís.

En mi opinión, y pese al elevado nivel de algunas ponencias, algo alejadas del conocimiento del común de los mortales entre los que me encuentro, merece la pena la asistencia al futuro IX Congreso, cuando se celebre, por su divulgación y por el esfuerzo de la organización (traductores, ponencias inéditas, comunicaciones, visitas complementarias) para hacernos llegar el fondo del Congreso y formarnos con temas de interés histórico relacionados con el Camino.

## ANEXO

Para los que vayan a Santiago de aquí a fin de año, ya no se puede visitar la exposición Compostela y Europa: la Historia de Diego Gelmírez, pues se clausuró el 15 de octubre. No obstante, habrá un par de puntos de interés jacobeo hasta el 31 de diciembre en Compostela:

### 1. EXPOSICIÓN

*"El Pórtico de la Gloria. Misterio y sentido"*

En el Centro Cultural Caixanova, en la Plaza de Cervantes, a pie de Camino. Durante todo el Año Santo, esta muestra desvela los detalles del monumental conjunto escultórico del siglo XII que preside la entrada occidental de la Catedral, actualmente poco visible por un largo proceso de restauración.

### 2. MUSEO DE LAS PEREGRINACIONES

En la Rúa de San Miguel, 4.

*Horario:*

Martes a viernes de 10 a 20 h.

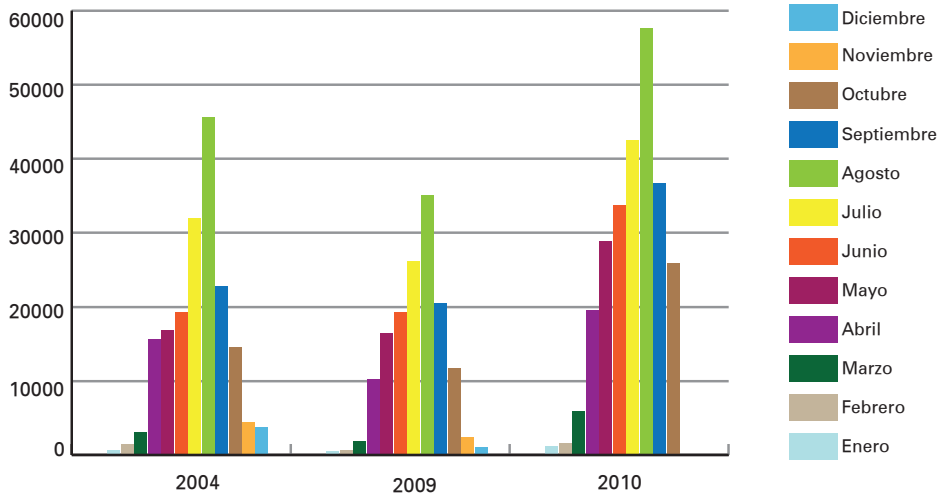
Sábados de 10:30 a 13:30 h y de 17 a 20 h.

Domingos de 10:30 a 13:30 h.



# Estadística

## Tabla de afluencia de peregrinos a Santiago



Fuente: Oficina del Peregrino del Arzobispado de Santiago de Compostela

auto-recambios

# Atlantic

material eléctrico y accesorios para el automóvil

**Gayarre 4, 31005 PAMPLONA**  
 Tfños. 948 23 04 88 - 948 23 04 62  
 948 23 96 43  
 Fax. 948 24 32 99  
 E-mail. atlantic@infonegocio.com

**Gonzálo Berceo, 28 (esq. Beratúa)**  
**26005 LOGROÑO (la Rioja)**  
 Tfños. 941 22 41 96 - 941 22 54 98  
 941 22 58 05  
 Fax. 941 20 50 61












Fig. 1. NAVARRETE: El Camino de Santiago se aproxima, entre viñedos, a la Villa Riojana (Foto A. P.).

# Algunas curiosidades en los Caminos de Santiago

Texto y fotos: Ángel Panizo Delgado

*Continuaremos, en este número extraordinario de la Estafeta, reseñando algunas curiosidades más, de las muchas que el Camino atesora y ofrece a nuestro paso, aunque con frecuencia pasen inadvertidas a la mirada del peregrino.*

Después de cruzar el río Ebro por el largo y moderno puente de piedra, construido siglos después de aquel primitivo que construyera San Juan de Ortega, entramos en la Rúa Vieja de Logroño. Tras pasar la Fuente de los Peregrinos y la Imperial Iglesia de Santa María de Palacio, llegamos a la Iglesia de Santiago el Real. En su portada, la poderosa imagen ecuestre de Santiago, rememorando la batalla de Clavijo. Enseguida dejamos la ciudad vieja logroñesa atravesando lo que queda de muralla por la Puerta

de Revellín o del Camino y, tras caminar por algunas avenidas y calles de la ciudad nueva, salimos a campo abierto. Enseguida se llega al ameno entorno del pantano de la Grajera, que se bordea, y, coronando el alto del mismo nombre, se avista ya la Villa de Navarrete. (Fig. 1). El Camino cruza la autovía por un puente y deja a su izquierda las ruinas del que fuera importante hospital de peregrinos de San Juan de Acre, cuya portada románica tendremos ocasión de ver más adelante en el cementerio de la villa.

## La hornacina de Santiago Caballero

Navarrete se extiende largamente por la falda de una colina y sus casas se apiñan en las estrechas calles que aún conservan su trazado medieval. Sobre el caserío destacan la elegante torre de su iglesia y detrás la cima del montículo, donde estuvo asentado el castillo mandado construir por el rey Alfonso VIII para defensa de la población. Villa de rancio abolengo, de alfar y viñedo, fue largamente disputada por navarros y castellanos.

Enfilando la calle Mayor, jalonada de casonas de sillar tallado y blasón en la fachada, se llega a la plaza sobre la que se alza la monumental iglesia de Santa María de la Asunción. Pero poco antes de llegar a la plaza, en la misma ruta jacobea, encontramos a mano derecha un viejo palacio en cuyos muros de piedra, a unos tres metros de altura, puede verse una hornacina, no muy profunda, de fondo plano y lastimosamente enca-

lada. La base hace un ligero reborde que sobresale del muro; y la parte superior forma un arco de medio punto. Bajo el arco se cobija una venera de nueve nervios; y de la superficie plana del fondo destaca un bajorrelieve en piedra de color ocre. En él está representada, un tanto borrosa, la figura ecuestre del Apóstol Santiago galopando en brioso corcel. Con la mano derecha blande una descomunal espada y con la izquierda sostiene el estandarte de la cruz. Se cree que el relieve data de época medieval. (Fig. 2).

Una vez más, vuelve a hacerse presente en este lugar riojano el recuerdo de la batalla de Clavijo, tan hondamente arraigado en el imaginario popular.

Bajo la hornacina se ve una pequeña lápida de piedra con una inscripción, un tanto borrosa, pero en la que aún se alcanza a leer la siguiente leyenda:

POR ESTE REAL CAMINO/  
Y ANTE ESTA URNA CENTINELA/  
SE POSTRABA EL PEREGRINO/  
EN SU RUTA A COMPOSTELA

El texto escrito es un claro testimonio de la antiquísima y profunda tradición jacobea de esta hospitalaria villa riojana de Navarrete.



Fig. 2. NAVARRETE: memorial de Alice de Craemer en la portada del cementerio (Foto A. P.).

### El memorial de Alice de Craemer

Después de visitar la magnífica iglesia de Santa María de la Asunción, seguimos caminando por las rúas medievales de Navarrete. Hasta salir de la población por la parte de occidente.

Algunos metros más adelante nos encontramos junto al cementerio, cuyo frontal de entrada esta exornado con la portada de piedra del antiguo hospital de San Juan de Acre, delante de cuyas ruinas hemos pasado antes de entrar en el pueblo.

Incrustados en el muro de piedra de la portada se pueden ver los elementos escultóricos que conforman el "Memorial de Alice de Craemer". (Fig. 3).

Alice fue una joven peregrina belga que, en los albores de la actual explosión de la peregrinación jacobea, caminaba hacia Compostela y terminó su Camino aquí, en Navarrete, atropellada por un vehículo. En su memoria se levantó el monumento que contemplamos.

En la parte superior izquierda hay un bajorrelieve en el que se representa a un peregrino vestido con larga túnica y de su cuello pende una venera. Está tocado con sombrero de ala y calza sandalias. Con su mano derecha empuña un bordón de metal y la mano izquierda la apoya sobre

una estela, en la que se insinúa esculpida la estrella logotipo del Camino de Santiago.

Un poco más abajo, a la derecha del bajorrelieve anterior, se ve otro, en el que está esculpida una joven de rizada cabellera, sentada sobre una piedra en la que apoya ambas manos. Calza botas de caminante y entre sus pies se ve tallada una gran concha de peregrino.

Ambas figuras escultóricas tienden la mirada hacia poniente, hacia la lejana Compostela. Uno tal vez llegaría; la otra, se quedó aquí para siempre.

En una hilada del muro, más baja, están situadas dos lápidas rectangulares con sendas inscripciones. La de la izquierda en español y la de la derecha en flamenco. El texto dice lo siguiente:

PEREGRINO REZA UNA ORACIÓN/  
EN MEMORIA DE ALICE DE CRAEMER/  
QUE FALLECIÓ EL 3-7-1.986/  
MIENTRAS PEREGRINABA A SAN-/  
TIAGO DE COMPOSTELA, Y EN/  
RECUERDO DE TODOS LOS PERE-/  
GRINOS JACOBEO QUE HAN/  
MUERTO EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Siempre que he pasado por este lugar, sea caminando, sea en coche, me he detenido y, acercándome al camposanto, he rezado una oración en memoria de Alice y de todos los peregrinos muertos en el Camino, que ya son muchos. Si es ocasión propicia, recojo un ramillete de flores silvestres y los deposito a los pies de la imagen de Alice.

### El yantar del peregrino

En el mismo lugar del cementerio de Navarrete, a la derecha de la portada hay un ventanal, también traído del hospital de San Juan de Acre, que por la parte interior, de cara al camposanto, muestra un capitel muy singular. En él se desarrolla una escena del peregrinaje poco común en la escultura románica.

Dos peregrinos han hecho un alto en el Camino y se han sentado para reponer fuerzas, dando cuenta de su parco condumio. El personaje de la izquierda se ve claramente que es un hombre, pues se delata por su poblado



Fig. 3. NAVARRETE: hornacina con la imagen de Santiago Caballero (Foto A. P.).

bigote. El de la derecha tiene el rostro desfigurado por la erosión, lo que dificulta su identificación, pero da la impresión de que cubre la cabeza con toca, lo que supondría que se trata de una mujer. Tal vez sea un matrimonio peregrinando a Santiago.

### Esta escena del yantar del peregrino no es frecuente en la escultura medieval

Ambos personajes visten una túnica o falda, que les llega a los pies, y se ciñe en la cintura. Cada uno de ellos lleva su morral cruzado en bandolera sobre el pecho: él, hacia la derecha; ella, hacia la izquierda. El hombre cubre su cabeza con una capucha y con la mano derecha agarra el bordón; la mujer, como ya hemos dicho, cubre la cabeza con una especie de toca. (Fig. 4).

A lo que se ve, el menú es de lo más frugal; un simple mendrugo de pan que ambos se llevan a la boca, mientras la mujer sostiene con la mano derecha una copa, lastimosamente rota, que alarga y ofrece a su compañero.

Fig.4. NAVARRETE: capitel del ventanal derecho de la portada del cementerio. Peregrinos comiendo (Foto A. P.).



Aunque en aquellos lejanos tiempos del Medioevo la Iglesia predicaba que al ser la peregrinación una forma de mortificación de la carne el peregrino debía comer de la caridad en los hospitales, monasterios y albergues; con todo y eso, permitía que en el morral se guardasen algunas sobras para prevenir la carencia de alimentos cuando se caminase por lugares yermos y faltos de recursos asistenciales. Ya el *Codex Calixtinus*, en uno de los sermones del Santo Papa Calixto dice “... que el peregrino, confiado en el Señor, debe llevar consigo una pequeña y módica despensa”.

Nuestros dos peregrinos de Navarre, sentados a campo abierto, están haciendo uso de esa licencia eclesiástica: han extraído del zurrón sendos trozos de pan, han llenado la copa con vino de la bota, y están dando buena cuenta de su humilde refrigerio.

Como hemos apuntado, esta escena del yantar del peregrino no es frecuente en la escultura medieval. Por esta razón, queremos reseñar otra representación muy similar, que tuvimos ocasión de contemplar en nuestra peregrinación por la Vía Podiense. La escena está tallada en un muro del claustro gótico de la catedral de Cahors.

La componen dos figuras de medio cuerpo, labradas en bajorrelieve a uno y otro lado de una semi-columna adosada al muro. La figura de la derecha representa a un personaje perfectamente identificable con un peregrino, como lo manifiesta la hermosa concha que luce en la vuelta del ala del sombrero. Se cubre con una capa, provista de capucha, que se sujeta al cuello. En la mano izquierda sostiene una copa y muestra la boca muy abierta.

La figura de la izquierda representa a una mujer, probablemente peregrina y compañera del

hombre, que se toca con una especie de gorro o caperuza y va ataviada con un manto sujeto al cuello. Bajo su brazo derecho lleva un pan, del que falta un pellizco que está ofreciendo con la mano izquierda a su compañero, que lo espera con la boca abierta, como ya hemos dicho.

Probablemente, al igual que en Navarre, se trata de un matrimonio que peregrina a Compostela y que ha hecho una parada en su camino, para descansar y compartir un modesto ágape con el que recuperar fuerzas y poder seguir la peregrinación. (Fig. 5).



Fig. 5. CAHORS (Francia): relieve del claustro gótico de la catedral. Peregrinos comiendo (Foto A. P.).

Claro está que no todos los peregrinos eran de condición social modesta y necesitaban vivir de la limosna o del socorro que proporcionaban monasterios, hospitales y albergues. Los había también económicamente acomodados que sufragaban de su peculio los gastos de hospedaje en las posadas y los de manutención en los mesones. Pero éstos estaban expuestos con frecuencia a los abusos de los hosteleros; por ello, las autoridades civiles y religiosas tuvieron que dictar severas leyes para protegerles de todo engaño y fullería. Y así, Alfonso X en *Las Partidas* manda a los jueces y oficiales de su reino, que los peregrinos y romeros “... non resciban tuerto, nin daño en sus personas, nin en sus cosas...”. Y Aymeric Picaud en el *Liber Sancti Jacobi* se expresa en los siguientes términos: “... que los peregrinos de Santiago, pobres o ricos, tienen derecho a la hospitalidad y a una acogida respetuosa”. Que así sea.



# Un saludo del cielo a Santa María en la iglesia de Los Arcos

*La iglesia de Los Arcos es un edificio aislado por una calle y una hermosa plaza, con soportales alrededor, que le dan no poca majestad y por los cuales llegan los fieles a la iglesia. Ya desde fuera llama la atención de curiosos y deja pegados a los amantes del arte e incluso a los profanos.*

**Texto:** Gerardo Zúñiga

**Fotos:** Carlos Mencos y Gerardo Zúñiga

Las iglesias, por razón de sus plantas, son de distintas formas; en cruz latina, en cruz griega, iglesias o templos en redondo y octogonales. La iglesia de Los Arcos se parece a una cruz latina, y su ábside señala el punto del horizonte por donde sale el sol el día 15 de agosto.

Todas las iglesias antiguas, y la de Santa María de Los Arcos con ellas, tienen una orientación invariable, establecida a fin de que los fieles y profanos, al entrar en el templo y dirigirse derechos al Santuario, miren hacia donde sale el sol, hacia Oriente, cuna del Cristianismo; salen de las tinieblas y se dirigen a la luz.

Como consecuencia de esta disposición, es mucha la luz que baña todas las partes del edificio en el transcurso del día; la luz entra en el templo por todas las ventanas que hay en su longitud; a mediodía llena el crucero y también al ponerse el sol, introduciéndose por las ventanas de la fachada del Poniente. La luz se desparra a lo largo de la nave hacia la cabecera y esto no impide que cada año al principio de la primavera y de otoño, los rayos del sol bañen de luz las galas del Barroco, para también iluminar totalmente el camarín de

Nuestra Señora. Y, como un anuncio primaveral, cada año el sol lleva su mensaje equinoccial el 23 de febrero, por la ventana del coro a las 16:55 h. para volver a darle por el rosetón de la nave el día 14 de marzo a las 16:45 h. y así anunciar la llegada de las golondrinas, como su confirmación en un mensaje solar.

*En el pórtico también tiene lugar el 25 de abril a las 18:30 h. el anuncio por medio de los rayos del sol de que estamos en primavera*

Para comprobarlo, basta situarse en medio del crucero a las horas indicadas de la tarde y verás aparecer un rayo luminoso que transformará el altar en un ascua de fuego.

El visitante atento que lo desee podrá gozar durante unos instantes del efecto maravilloso y sentir la realidad a la vez fuerte, penetrante y suave, que propagan los radiantes rayos del sol. Es una sinfonía solar, que invita al fiel a que una su encantamiento al de la luz. El sol se afana para alabar a una Reina Celeste en su "Magnificat"

de tonalidades compuestas por el encanto de los rayos del sol.

Los rayos provienen de la ventana y el rosetón: no es una fantasía, son notas de luz con que la primavera y el otoño nos anuncian su venida. Es también para honrar a Nuestra Señora e iluminar, como piedras preciosas que adornaran su corona, pues el día 29 de septiembre aparecerá de nuevo a las 16:30 h. para despedirse después el día 18 de octubre a las 16:55 h. en los días en que el sol en su última exaltación, envía su luz transformada a modo de último suspiro en la entrada de su nuevo curso equinoccial que nos acercará al invierno, y asimismo despedir a las golondrinas, hasta que el sol vuelve a acariciar a Santa María. Pues es necesario que se junten de nuevo la realidad y lo maravilloso y que se establezca el lazo entre la Tierra y el Cielo.

En el pórtico también tiene lugar el 25 de abril a las 18:30 h. el anuncio por medio de los rayos del sol de que estamos en plena primavera. Y volverá a aparecer el 16 de agosto a las 18:37 h. para anunciarnos que el otoño se acerca. En estas horas, la imagen del atrio estará totalmente iluminada.



# Pórtico de Santa María de Los Arcos



*Esta portada es una de las más singulares del Renacimiento navarro. Diseñada como un retablo exterior, puede fecharse en torno a 1560.*

Texto: Ángel de Miguel Martínez

Una Virgen acoge en su regazo al Niño y mira dulcemente desde el edículo superior coronado por un frontón triangular.

Prodigioso es el fenómeno que sobre la imagen mariana se produce a mediados del mes de agosto y a últimos de abril. Un rayo de sol acaricia la escena durante breves minutos y queda en penumbra el resto del

año. Es la certificación lumínica de otro prodigio de alta Teología: la Asunción de la Virgen mística Ablución de María a los cielos.

Gerardo Zúñiga, vecino de Los Arcos, lo divulgó, pues fue su padre quien se lo enseñó, con la emoción y entusiasmo de quienes aman intensamente la riqueza monumental de los lugares donde ha nacido.

TÚ ELIGES,  
TÚ DECIDES,  
CAMINO DE  
SANTIAGO  
**15111**

¿Por qué seleccionar el **15111** en el  
**Tú eliges tú decides si tienes cuenta en la CAN?**

- Porque te gustan los actividades de la asociación.
- Porque nuestras actividades, desde las administrativas hasta cualquier cultural necesitan de un aporte económico superior al que ingresamos por las cuotas.
- Porque puedes seleccionar más de un proyecto: el de nuestra asociación y los que tú prefieras.
- Y porque no te cuesta nada...

Elige ya mismo el proyecto **15111** cuando vayas a una sucursal de la CAN o a través de su web. Recuerda que si este año, más adelante, quieres elegir más proyectos, es compatible.

El impulso a la peregrinación jacobea desde nuestra asociación, la organización de actividades culturales o el resurgir de nuevas vías jacobeanas no se puede hacer sin un mínimo aporte económico. Además de la cuota de socio, tenemos desde hace tres años nuestros proyectos en la CAN para el programa "Tú eliges, tú decides". Te invitamos a participar en nuestro número si tienes número de cuenta en esta caja de ahorros: **15111**

# Poesía

Textos: Manuel Martínez Fernández de Bobadilla

## En el silencio de la piedra

Pétreo portento, arquitectura alada,  
ímpetu vertical en movimiento,  
puro gozo de Dios en ardimiento  
de celeste ascensión en luz colmada.

Por el aire del cielo arrebatada  
ingrúvida oración, tu vuelo siento  
herido de belleza el sentimiento  
y en tu gracia embriagada mi mirada.

Vuelo en tus torres navegando cielos  
y en vela ya el azor de mis anhelos,  
por la plaza orvallada presentía

en el alma caricia, abrazo, hiedra  
de amor y luz, fulgor de Epifanía  
de Dios en el silencio de piedra.



## Puro cielo

Raíz anclada el hombre al seco suelo,  
negra tristeza su ilusión segada,  
muerte en camino, cruel vida minada  
con el alma y la carne en fiero duelo.

Relámpago de luz, cumbre de anhelo  
la lluvia entre tus piedras resbalada,  
culmen de plenitud en mi mirada  
bebiendo al contemplarte el puro cielo.

Mis ojos en Santiago rondadores  
embriéganse del gozo peregrino  
y el alma sueña su oración en vela.

Y llevan en sus alas ruiseñores  
mis pies con la alegría del camino  
mi corazón a Dios en Compostela.



# W

## La Estafeta Jacobea YA EN NUESTRA WEB

Todas las Estafetas Jacobeas (tanto ordinarias como extraordinarias) las puedes consultar en nuestra página web. Además, si lo deseas, puedes recibir la Estafeta Jacobea ordinaria y las circulares de la asociación únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a:

info@caminodesantiagoennavarra.es



<http://www.caminodesantiagoennavarra.es/>

## ¿Te gusta la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social. Si eres nuevo socio y quieres los números antiguos, en nuestra sede guardamos todos los números extraordinarios desde 1992.



## ¿Te han parecido interesantes los artículos?

## ¿Puedes aportar algo?

## COLABORA

Recuerda que puedes colaborar con los siguientes números de la revista de la asociación enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura, a nuestra sede social o a nuestro mail:

info@caminodesantiagoennavarra.es



# Quien colecciona es grande sólo por intentarlo

Han hecho falta más de Diez Siglos para que el Arte del Camino de Santiago se hiciese Joya de Leyenda en la que cada forma es una revelación. Quien toma una pieza comprende que acabará por construir La Pulsera, la que contiene la esencia y la leyenda de cada lugar.

Para ser coleccionista sólo basta con desearlo.



## Andar es lo que importa



[www.pulseraperegrina.com](http://www.pulseraperegrina.com)  
[www.hitosdelcamino.blogspot.com](http://www.hitosdelcamino.blogspot.com)

*Jaël*  
joyería

General Pardiñas 7 - Santiago - T.981 576 895  
Pza. Ángel Fernández Gómez 1 - Lugo - T. 982 246 835